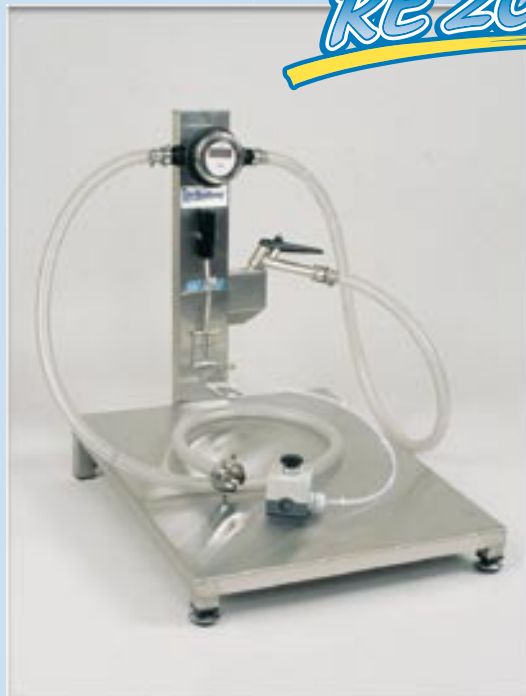


RE 100



RE 200



Manuelle Abfüllmaschine für Weichpackungen



Manual filling machines for vacuum bags



Llenadoras manuales para bolsas flexibles



Riempitrici manuali per sacchetti flessibili



Parfaitement adaptées pour les petites et moyennes productions, ces remplisseuses peuvent conditionner des poches souples ou emballages rigides de 2 à 30 litres grâce à leur grande précision de comptage. Le châssis est entièrement réalisé en acier inoxydable. Ces remplisseuses sont livrées prêt à l'emploi avec raccord d'entrée, tuyau souple et pistolet inox.



Die Abfüllmaschinen, Maschinenrahmen vollständig aus rostfreiem Stahl, sind ideal für mittlere bis kleine Produktionen und eignen sich dank großer Zählgenauigkeit für das Abfüllen von Weich- oder Hartpackungen von 2 bis 30 Litern. Die Abfüllmaschinen werden betriebsbereit mit Einlaufanschlüssen, Schlauch und Pistole aus rostfreiem Stahl geliefert.



These filling machines are ideal for medium and large-scale filling of vacuum bags and rigid containers from 2 to 30 litres, thanks to their high-precision metering systems. The chassis is made entirely of stainless steel. The machines are supplied ready-to-use, with input connector, flexible tube and stainless steel filling pistol.



Perfectamente adaptadas para producciones pequeñas y medianas, estas llenadoras pueden acondicionar bolsas flexibles o embalajes rígidos de 2 a 30 litros, gracias a su gran precisión de recuento. El chasis está completamente realizado en acero inoxidable. Estas llenadoras se entregan listas para empleo con racor de entrada, tubo flexible y pistola inox.



Ideali per produzioni medio-piccole, queste riempitrici, con telaio interamente realizzato in acciaio inossidabile, possono confezionare, grazie alla loro estrema precisione di conteggio, sacchetti flessibili o imballaggi rigidi da 2 a 30 litri. Le riempitrici sono consegnate pronte all'uso con raccordo di entrata, tubo flessibile e pistola inox.

Domaines d'applications :

Vin, jus de fruits, eau, lait, sirops, alcools, soupes,...

Einsatzbereiche :

Wein, Fruchtsäfte, Wasser, Milch, Sirup, alkoholische Getränke, Suppen,...

Scope of application :

For wine, fruit juice, water, milk, syrup, alcoholic beverages, soup,...

Campos de aplicación :

Vino, zumos, agua, leche, siropes, alcoholes, sopas,...

Utilizzo :

Vino, succhi di frutta, acqua, latte, sciroppi, alcolici, zuppe, ecc.



	Précision compteur Zähl-genauigkeit Meter precision Precisión contador Precisione contatore	Débit maxi HL/h Fördermenge max. HL/h Maximum flow-rate (HL/h) Caudal máximo HL/h Portata massima HL/ora	Types raccords d'entrée ø 40 Einlaufanschlüsse Durchm. 40 Input connectors diameter 40 Tipo de racores de entrada ø 40 Tipi di raccordi di entrata ø 40	Poignée de verrouillage Verschluss-hebel Locking handle Asa de bloqueo Maniglia di chiusura	Vide d'air avant remplissage Vakuum vor Abfüllung Air removal prior to filling Vaciado de aire antes del llenado Depressione prima del riempimento
RE 100	± 1%	45	Macon/DIN/Garolla	X	Ø
RE 200	± 1%	45	Macon/DIN/Garolla	X	X (1)

(1) Compresseur non fourni. - (1) Lieferung ohne Kompressor. - (1) with optional compressor. - (1) compresor no entregado. - (1) compressore non fornito.

Nota : Compteurs non agréés pour transactions commerciales

Hinweis : Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen - Nota: Contadores no autorizados para transacciones comerciales

NB : Counters not authorized for commercial transactions - Nota : Contatori non omologati per transazioni commerciali

Compteur - Zähler - Meter Contador - Contatori



CL 10 - RE 100/200



Poignée de verrouillage
Verschlusshebel
Locking handle
Asa de bloqueo
Maniglia di chiusura

	Dimensions en mm Larg. x Prof. x Haut. Maße in mm B x T x H Dimensions (mm) W x D x H Dimensiones en mm Anch. x Prof x Alt. Dimensioni in mm Larg x Prof x Alt	Poids en kg Gewicht in kg Weight (kg) Peso, en kg Peso in kg	Cadences / heures / 10 litres Arbeitstakte/ h / 10 Liter Number of 10 litre bags filled in 1 hour Cadencias/horas/10 litros Cadenze/ore/10 litri
RE 100	580 x 770 x 720	13	40 bib
RE 200	580 x 770 x 720	14	40 / 60 bib (1)

(1) Par pompe avec by-pass. - (1) mittels Pumpe mit Bypass. - (1) with by-pass pump. - (1) por bomba con by-pass. - (1) (1) mediante pompa con by-pass.

Sympaty®



Sympaty® K



Distribué par
Vertrieb durch
Distributed by
Distribuido por
Distribuito da



Halbautomatische Abfüllmaschine für Weichpackungen



Semi-automatic filling machine for vacuum bags



Llenadora semiautomática para bolsas flexibles



Riempitrice semiautomatica per sacchetti flessibili



Moderne par son look et ses fonctions, compacte et ergonomique, **SYMPATY®** est un concentré de technologie simple d'emploi pour une plus grande productivité dans le respect de la qualité du produit conditionné.

Fonctionnement en 3 étapes : 1) enlèvement du robinet. 2) vide d'air de la poche, comptage et remplissage automatisés. 3) enfouissement du robinet.



Modern in Design und Funktion, kompakt in der Größe und ergonomisch in der Form, ist **SYMPATY®** eine bedienungsfreundliche Vereinigung technisch einfacher Einrichtungen, um eine Steigerung der Produktion bei gleichzeitig garantiert hochwertiger Verpackungsqualität der Produkte zu erreichen.

Betrieb in 3 Phasen : 1) Zapfhahn wird abgenommen. 2) Beutel wird unter Vakuum gesetzt, automatische Zählung und Abfüllung. 3) Zapfhahn wird wieder angebracht.



With its modern design and functions, its compact size and ergonomic shape, **SYMPATY®** is an easy-to-use compilation of simple technology, offering the opportunity for increased productivity and a guarantee of the quality of the packaged product. **3-step filling process :** 1) tap removal. 2) automatic air removal, metering and bag filling. 3) tap fitting



Moderna por su look y sus funciones, compacta y ergonómica, **SYMPATY®** es un concentrado de tecnología de fácil empleo para una mayor productividad respetando la calidad del producto envasado. **Funcionamiento en 3 etapas:** 1) retirada del grifo. 2) vaciado de aire de la bolsa, recuento y llenado automático. 3) introducción del grifo.



Moderna nel look e nelle funzioni, compatta ed ergonomica, **SYMPATY®** è un concentrato di tecnologia, facile da utilizzare, per una maggiore produttività pur garantendo la qualità del prodotto confezionato. **Funzionamento in 3 fasi :** 1) rimozione del rubinetto. 2) depressione nel sacchetto, conteggio e riempimento automatizzati. 3) riposizionamento del rubinetto.



SÉCURITÉ :

Remplisseuse conforme aux exigences de la directive machines 98/37/CE, conformité validée par l'APAVE

SICHERHEITEN :

Die Abfüllmaschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, die Konformität wird durch APAVE bestätigt

SAFETY :

The filling machine is compliant with European directive 98/37/EC pertaining to machine safety – approved by the APAVE certification agency

Cadences de travail SYMPATY® / heure (indication)
SYMPATY® Arbeitstakte / Stunde (Richtwert)
SYMPATY® Average filling rates / hour (indication)
Cadencias de trabajo SYMPATY® / hora (orientativas)
Cadenze di lavoro SYMPATY® / ora (valore indicativo)

3 L	190 / 220
5 L	150 / 180
10 L	130 / 150
15 L	110 / 130
20 L	100 / 120
30 L	80 / 100



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE :

- Châssis monté sur 4 roulettes avec tablette support cartons
- Pompe corps et turbine inox débit 82 HL/h avec purge à vidange totale et inverseur
- Afficheur multi-langues intégrant de nombreuses fonctions: compteur de cycles, statistiques, diagnostic de panne, mode maintenance,...
- Circuit CIP intégré avec nettoyeurs automatisés du circuit de vide d'air
- Purges de vidange et d'amorçage
- Embout et tuyau de nettoyage
- Contrôle du vide d'air : dépression et déclenchement (sécurité anti-démarrage intégrée)
- Bloc porte doigts orientable à 360°
- Manomètre avec mini-filtre 5 microns intégré
- Câble électrique longueur 10 m



SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG :

- Gehäuse mit 4 Rollen und Kartonaufleger
- Pumpe mit rostfreiem Stahlgehäuse und Turbine, Durchflussmenge 82 hl/St, ausgestattet mit vollständiger Drainagefunktion und Wechsellrichter
- Mehrsprachiges Display für zahlreiche Funktionen: Zykluszähler, Statistiken, Fehlersuche, Wartung, ...
- Integrierte CIP-Leitung mit automatischer Reinigung der Vakuumleitung
- Ablauf für Entleerung und Anfüllung
- Verschraubung und Schlauch für die Reinigung
- Vakuumüberwachung und Steuerung: Druck und Inbetriebsetzung (mit Sicherheitseinrichtung gegen unbeabsichtigten Anlauf)
- Allseitige Fingeranschlagplatte
- Druckmesser mit integriertem 5-Mikron-Minifilter
- Kabellänge 10m



Domaines d'applications :

Vin, jus de fruits, eau, lait, sirops, alcools, soupes,... **SYMPATY®** remplit des poches souples de 2 à 30 litres. Robinets standards acceptés : Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Autres modèles en option.



Einsatzbereiche :

Wein, Fruchtsäfte, Wasser, Milch, Sirup, alkoholische Getränke, Suppen,... **SYMPATY®** ist zum Abfüllen von Vakuumbuteln von 2 bis 30 Liter programmierbar. Geeignet für folgende Verschlüsse: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Weitere Modelle auf Anfrage.



Scope of application :

For wine, fruit juice, water, milk, syrup, alcoholic beverages, soup,... **SYMPATY®** can be programmed to fill vacuum bags ranging from 2 to 30 litres. Suitable for use with the following tap models: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Other models as option.



Campos de aplicación :

Vino, zumos, agua, leche, siropes, alcoholes, sopas,... **SYMPATY®** llena bolsas flexibles de 2 a 30 litros. Grifos estándares aceptados: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Otros modelos en opción.



Utilizzo :

Vino, succhi di frutta, acqua, latte, sciroppi, alcolici, zuppe, ecc. **SYMPATY®** è in grado di riempire sacchetti flessibili da 2 a 30 litri. E' utilizzabile con i seguenti tipi di rubinetto: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Altri modelli a richiesta.



SEGURIDAD :

Llenadora conforme a las exigencias de la Directiva máquinas 98/37/CE, conformidad validada por el APAVE

SICUREZZA :

Riempitrice conforme ai requisiti della direttiva macchine 98/37/CE, conformità convalidata dall'APAVE



DOTAZIONE DI SERIE :

- Telaio montato su 4 ruote con vassoio porta cartoni
- Pompa con corpo e turbina in acciaio inox, portata 82 hl/h con scarico e invertitore
- Display multilingue comprendente numerose funzioni: contatore cicli, statistiche, individuazione guasti, manutenzione, ecc
- Circuito CIP integrato con pulizia automatizzata del circuito di depressione
- Scarico per svuotamento e adescamento
- Ghiera e tubo di pulizia
- Controllo della depressione: pressione e attivazione (protezione antiavvio integrata)
- Blocco porta dita orientabile a 360°
- Manometro con minifiltro 5 micron integrato
- Cavo elettrico di 10 m



STANDARD EQUIPMENT :

- Chassis equipped with 4 wheels and a box support tray
- Pump with stainless steel casing and turbine, 82 hl.p.h flow-rate, equipped with full drainage function and inverter
- Multi-lingual display panel with a range of functions : cycle counter, statistics, troubleshooting, maintenance, ...
- Integrated CIP circuit with automated cleaning of the vacuum circuit
- Purge on shutdown and start-up
- Cleaning tube with jointing tip
- Vacuum monitoring and control : pressure and activation (integrated anti start-up safety device)
- 360° multi-directional finger retainer plate
- Pressure gauge with integrated 5 micron mini-filter
- 10m long electric cable



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- Chasis montado sobre 4 ruedas con bandeja soporte de cajas
- Bomba cuerpo y turbina en acero inoxidable caudal 82 HL/h con función de vaciado completo e inversor
- Visualizador en varios idiomas que integra numerosas funciones: contador de ciclos, estadísticas, diagnóstico de avería, modo mantenimiento...
- Circuito CIP integrado con limpieza automatizada del circuito de vacío de aire
- Purga de vaciado y cebado
- Contera y tubo de limpieza
- Control de vacío de aire : depresión y desencadenamiento (seguridad antiarranque integrada)
- Bloque portadeditos orientable a 360°
- Manómetro con minifiltro 5 micrones integrado
- Cable eléctrico de 10 m

UNE GRANDE PRÉCISION DE COMPTAGE

- Répétitivité ± 5 cl
- Programmation au cl près
- Mémorisation des volumes programmés
- Coefficient de comptage pré sélectionné par volume à remplir

HIGH PRECISION METERING

- Repeatability ± 5 cl
- Programmable to the nearest cl
- Memory storage of volumes set
- Pre-selected metering rate for each volume set

HOHE ZÄHLGENAUIGKEIT

- Wiederholbarkeit ± 5 cl
- Jeder cl programmierbar
- Einstellungen für Abfüllvolumen speicherbar
- Vorwählbare Dosiergeschwindigkeit für jede Volumeneinstellung

UNA GRAN PRECISIÓN DE RECuento

- Repetitividad ± 5 cl
- Programación al cl más o menos
- Memorización de los volúmenes programados
- Coeficiente de recuento preseleccionado por volumen a llenar



Nota : Compteur non agréé pour transactions commerciales - Hinweis : Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen

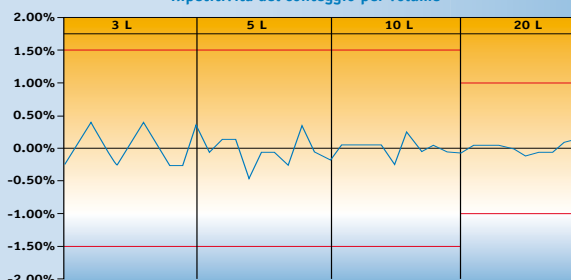
NB : Counter not authorized for commercial transactions - Nota : Contador no autorizado para transacciones comerciales

Nota : Contatore non omologato per transazioni commerciali

GRANDE PRECISIONE DI CONTEGGIO

- Ripetibilità ± 5 cl
- Programmazione di ciascun cl
- Memorizzazione dei volumi programmati
- Coefficiente di conteggio preselezionato per ciascun volume programmato.

Répétitivité du comptage par volume - Dosierwiederholbarkeit für Volumen
Metering repeatability per volume - Repetitividad del recuento por volumen
Ripetibilità del conteggio per volume



FACILITÉ D'EMPLOI

Changement de volume effectué en moins d'une minute =

- Réglage en hauteur effectué par une seule poignée
- Mémorisation des volumes programmés par contenance
- Repérage des hauteurs

Changement de produit effectué en moins de 2 minutes

- vidange totale de la remplisseuse au point bas
- purges de vidange par appel d'air
- fonction forçage pompe

Autres plus :

- Afficheur convivial multi-fonctions avec diagnostic de défauts
- Poignée ergonomique avec course réduite
- Alignement des têtes de remplissage et de bouchonnage par butées réglables
- Tablette support carton réglable en hauteur et profondeur



EINFACH IN DER BEDIENUNG

Umstellung des Volumens in weniger als 1 Minute :

- Höhenverstellung mit nur einem Griff
- Speicherung der Einstelldaten der Volumen für jeden Inhalt
- Höhenverfolgungssystem

Produktumstellung in weniger als 2 Minuten :

- volle Drainage der Abfüllmaschine zum niedrigsten Punkt
- Entlüftung
- Zwangsbetrieb der Pumpe

Weitere Vorzüge :

- Display benutzerfreundlich und multifunktionell mit Fehlersuchfunktion
- Ergonomischer Griff mit reduziertem Hub
- Ausrichtung der Abfüll- und Verschlussköpfe mit einstellbaren Anschlägen
- Kartonauftragetisch mit verstellbarer Höhe und Tiefe

EASE-OF-USE

Volume changeover in less than 1 minute :

- Height adjustment using just one handle
- Memory storage of volumes set for each capacity
- Height tracking system

Product changeover in less than 2 minutes :

- full drainage of the filling machine to low point
- draught drainage
- force pump function

Other plus features :

- User-friendly multifunction display panel
- Ergonomic handle with reduced stroke
- Alignment of filling and plugging heads by use of adjustable stops
- Adjustable height and depth of box support tray

FACILIDAD DE EMPLEO

Cambio del volumen en menos de 1 minuto :

- Ajuste de altura usando sólo una palanca
- Guardado en memoria de los volúmenes establecidos para cada capacidad
- Sistema de seguimiento de altura

Cambio de producto en menos de 2 minutos :

- vaciado completo de la máquina
- vaciado por succión
- función de bombeo forzado

Otras ventajas :

- Visualizador convivial utilización multifunciones con función de detección de averías
- Asa ergonómica con carrera reducida
- Alineaciones de las cabezas de llenado y taponamiento por topes regulables
- Tablero soporte de cajas ajustable en altura y profundidad

SEMPLICITÀ D'USO

Sostituzione di volumi in meno di un minuto :

- Regolazione in altezza mediante un'unica maniglia
- Memorizzazione dei volumi programmati per ciascuna capacità
- Sistema di monitoraggio dell'altezza

Sostituzione di prodotti in meno di due minuti :

- scarico completo della riempitrice fino al punto inferiore
- spurgo di scarico ad aria
- funzione forzata pompa

Altri vantaggi :

- Display multifunzioni di facile utilizzo con funzione di individuazione dei guasti
- Maniglia ergonomica con corsa ridotta
- Allineamenti delle teste di riempimento e tappatura con arresti regolabili
- Vassoio porta cartoni regolabile in altezza e profondità



QUALITÉ DE TRAVAIL

- Contrôle du vide d'air par vacuostat électronique
- fonction anti-démarrage intégrée
- détection de poches defectueuses
- fonction démarrage automatisé DAS (si option)

HOCHWERTIGER BETRIEB

- Vakuumkontrolle durch elektronischen Vakuumschalter
- integrierte Startsteuerung
- Ermittlung fehlerhafter Beutel
- DAS automatisierte Startfunktion (auf Wunsch)

OPERATIONAL QUALITY

- Vacuum control by electronic vacuum switch
- integrated start-up control
- faulty bag detection
- DAS automated start-up function (option)

CALIDAD DE TRABAJO

- Control de vacío mediante conmutador electrónico
- Función de antiarranque integrado
- Detección de bolsas defectuosas
- Función de arranque automatizado DAS (opcional)

QUALITÀ DI LAVORO

- Controllo del vuoto mediante vacuostato elettronico
- funzione antiavvio integrata
- rilevamento di sacchetti difettosi
- funzione di avvio automatico con sistema DAS (optional)

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS GENERALES CARATTERISTICHE GENERALI

Hauteur (mini) en mm Mindesthöhe in mm Minimum height in mm Altura (min.) en mm Altezza minima in mm	1500
Largeur en mm Breite in mm Width in mm Anchura en mm Larghezza in mm	700
Profondeur en mm Tiefe in mm Depth in mm Profundidad en mm Profondità in mm	1000
Poids en kg Gewicht in kg Weight in kg Peso en kg Peso in kg	80

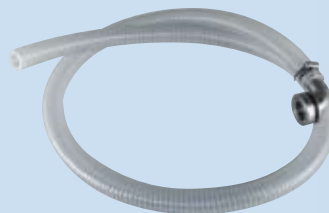


CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARATTERISTICHE TECNICHE

Débit liquide Fördermenge Flüssigkeit Liquid flow rate Caudal líquido Portata liquido	Pression air Luft-druck Air pressure Presión de aire Pressione aria	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Pression azote Stickstoff-druck Nitrogen pressure Presión nitrógeno Pressione azoto	Consommation d'air Luft-verbrauch Air consumption Consumo de aire Consumo aria
82 HL/h	6 bar	1 KW	220 / 380 V	50 HZ	1 bar	0,3 m³/h

HYGIÈNE :

- Matériel livré avec embout et tuyau de nettoyage pour circuits CIP
- Tête de remplissage à fermeture intégrale = travail sans goutte
- Nettoyage du circuit de vide d'air AUTOMATISÉ
- Matériaux compatibles aux nettoyages chimiques
- Stérilisations possibles à l'eau chaude (option)
- Plan à rouleaux avec bac de récupération (si option)
- Pompe à vidange intégrale



HYGIENE :

- Maschine komplett mit Verschraubung und Schlauch zur Reinigung der CIP-Leitungen
- Hermetisch geschlossener Füllkopf = tropffreier Betrieb
- VOLLAUTOMATISCHE Reinigung des Vakuumkreislaufts
- Materialien kompatibel für chemische Reinigung
- Sterilisierung mit Heißwasser möglich (auf Wunsch)
- Mit Rollen ausgestatteter Arbeitstisch mit Tropfblech (Wahlzubehör)
- Pumpe mit voller Drainagefunktion

HIGIENE :

- Material entregado con contera y tubo de limpieza para circuitos CIP
- Cabeza de llenado con cierre íntegro = trabajo sin goteo
- Limpieza del circuito de vacío de aire AUTOMATICA
- Materiales compatibles con limpiezas químicas
- Esterilizaciones posibles con agua caliente (opción)
- Mesa de rodillos con bandeja colectora (si opción)
- Bomba con función de vaciado completo

HYGIENE :

- Equipment supplied with cleaning tip and tube for CIP circuits
- Fully-closing filling head = for non-drip work
- Automated cleaning of vacuum circuit
- Materials capable of withstanding chemical cleaning
- Hot water sterilisation (option)
- Roller-equipped work surface with drip tray (option)
- Pump with full drainage function

IGIENE :

- macchina consegnata con ghiera e tubo di pulizia per circuiti CIP
- Testa di riempimento a chiusura integrale = antigocciolamento
- pulizia del circuito di depressione AUTOMATIZZATA
- Materiali compatibili con pulizie chimiche
- Possibilità di sterilizzazione con acqua calda (optional)
- Piano a rulli con vasca di recupero (optional)
- Pompa con funzione di scarico completo



**SYMPATY S'ADAPTE À VOS ATTENTES... SYMPATY PASST SICH IHREN BEDÜRFNISSEN AN ...
SYMPATY ADAPTS ITSELF TO YOUR NEEDS ... SYMPATY SE ADAPTA A SUS NECESIDADES ...
SYMPATY SI ADATTA ALLE VOSTRE ESIGENZE ...**

Sympaty® K



Version « K »

Modèle de table fabriqué sans châssis ni pompe : la réponse aux applications «-petites et moyennes-» unités de production.
Caractéristiques techniques en tous points identiques au modèle Sympaty.
Options particulières :
• pompe sur chariot AL 40
• coffret d'asservissement pour pompe AL 40

Caractéristiques :

H: 700 mm - Longueur: 700 mm - Profondeur: 1000 mm - Poids: 45 kg

Version « K »

Tischmodell, ohne Gehäuse und ohne Pumpe: die ideale Lösung bei Anwendung für kleine oder mittlere Produktionseinheiten.
Technische Merkmale wie Modell Sympaty in Vollgröße.
Sonderausstattung:
• AL 40 im Gehäuse montierte Pumpe
• variabler Steuerschaltkasten für Pumpe AL 40

Technische Daten :

Mindesthöhe: 700 mm - Länge: 700 mm - Tiefe: 1000 mm - Gewicht: 45 kg

Version « K »

« K »Version
Table-top model, without chassis or pump: the ideal solution for small to medium production unit applications.
Technical characteristics identical to full-scale Sympaty model.
Specific options :
• AL 40 chassis-mounted pump
• variable command control box for AL 40 pump

Characteristics :

Height: 700 mm - Length: 700 mm - Depth: 1000 mm - Weight : 45 kg



Version « K »

Versión «K»

Modelo de sobremesa, sin chasis ni bomba: la solución ideal para aplicaciones de producción pequeña a mediana.
Las características técnicas son idénticas al modelo Sympaty completo.
Opcionales específicos:
• Bomba montada en el chasis AL 40
• Caja de control de mandos para bomba AL 40

Características :

H: 700 mm - Longitud : 700 mm - Profundidad: 1000 mm - Peso : 45-kg

Versione « K »

Versión «K»

Modello da tavolo, senza telaio e senza pompa: la soluzione ideale per unità di produzione medio-piccole.
Caratteristiche tecniche completamente identiche al modello Sympaty.
Optional specifici:
• pompa montata su telaio AL 40
• scatola di controllo comandi per la pompa AL 40

Caratteristiche :

H: 700 mm - Lunghezza : 700 mm - Profondità: 1000 mm - Peso: 45-kg



Sympaty® Pack

Version « PACK »

Modèle destiné aux marchés de la location ou à l'achat en commun.
Caractéristiques techniques en tous points identiques au modèle Sympaty.
Équipement de série :
• démarrage automatisé DAS
• roulettes renforcées
• barres de transport avec butée de basculement et roulettes latérales
• compresseur sans huile de 6 litres intégré
• plan à rouleaux avec bac de récupération
• filtre reps

Caractéristiques :

H: 1500 cm - Longueur: 700 cm - Profondeur : 1000 cm - Poids : 95 kg

Version « PACK »

Modell entwickelt für den Verleih und Gemeinschaftsbetrieb.
Technische Merkmale wie Modell Sympaty in Vollgröße.
Standardausstattung:-
- DAS automatisierte Startfunktion
- verstärkte Räder
- Transportstangen mit Kippschutzplatte und seitlichen Führungsrollen
- eingebauter ölfreier Kompressor 6 Liter
- Arbeitstisch mit Rollen und Tropfblech
- Rippenfilter

Technische Daten :

Mindesthöhe: 1500 cm - Länge: 700 cm - Tiefe: 1000 cm - Gewicht: 95 kg

Version « PACK »

Model intended for rental or for joint purchase.
Technical characteristics identical to full-scale Sympaty model.
Standard equipment :
- DAS automated start-up
- reinforced wheels
- transportation bars with tilting butt plate and side rollers
- integrated 6 litre oil-free compressor
- roller-equipped work surface with drip tray
- rib filter

Characteristics :

Height: 1500 cm - Length: 700 cm - Depth: 1000 cm - Weight : 95 kg



Version « PACK »

Modelo destinado al alquiler o para compra conjunta.
Las características técnicas son idénticas al modelo Sympaty completo.
Equipamiento estándar:
- arranque automatizado DAS
- ruedas reforzadas
- barras de transporte con cubrejunta inclinable y rodillos laterales
- compresor integrado de 6 litros, libre de aceite
- plan de rodillos con bandeja de goteo
- filtro reps

Caratteristiche :

H: 1500 cm - Longitud : 700 cm - Profundidad: 1000 cm
- Peso : 95 kg

Versione « PACK »

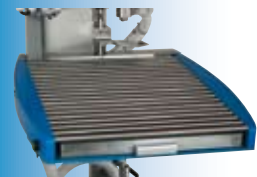
Modello adatto al noleggio o all'acquisto in comproprietà.
Caratteristiche tecniche completamente identiche al modello Sympaty.
Dotazione di serie:
• avvio automatico con sistema DAS
• ruote rinforzate
• barre di trasporto con paracolpi oscillante e ruote laterali
• compressore integrato da 6 litri, senza olio
• piano a rulli con vaschetta di raccolta
• filtro reps

Caratteristiche :

H: 1500 cm - Lunghezza : 700 cm - Profondità: 1000 cm
- Peso: 95 kg



OPTIONS - OPTIONEN - OPTIONS - OPCIONES - OPTIONAL

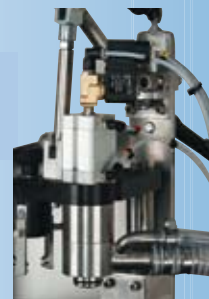


- Plan à rouleaux : avec bac de récupération
- Rollen ausgestatteter Arbeitstisch : mit Tropfblech
- Roller-equipped work surface : with recovery tank
- Mesa de rodillos : con bandeja de recuperación
- Piano a rulli : con vasca di recupero

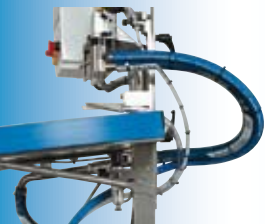


- Vanne papillon inox
- Drosselventil aus rostfreiem Stahl
- Stainless steel butterfly valve
- Válvula mariposa inox
- valvola a farfalla inox

- Injection d'azote en fin de cycle
- Stickstoffeinspritzung am Zyklusende
- Nitrogen injection at end of cycle
- Inyección de nitrógeno al final de ciclo
- Iniezione d'azoto a fine ciclo



- Filtre reps inox : avec tamis 500 microns
- Rostfreier Stahlfilter mit 500 Mikron Filtriervermögen
- Stainless steel rib filters : with 500 micron strainer
- Filtro reps acero inoxidable : con tamiz 500 micrones
- Filtro reps in acciaio inox : con vaglio 500 micron



- Kit « haute température » : pour le remplissage à chaud (après pasteurisateur) et/ou stérilisation du circuit jusqu'à 85°C
- « Bausatz «hohe Temperatur» : für Warmabfüllung (nach Pasteurisierung) und/oder Kreislaufsterilisation bis zu einer Temperatur von 85°C
- « high temperature » Kit : for hot filling (after pasteurisation) and/or circuit sterilisation up to a temperature of 85°C
- Kit « alta temperatura » : para rellenado en caliente (después de la pasteurización) y/o circuito de esterilización hasta una temperatura de 85 °C
- Kit « alta temperatura » : per i liquidi caldi (dopo la pastorizzazione) e/o la sterilizzazione del circuito fino a 85°C.

- Alimentation 220 V
- 220 V Speisestrom
- 220 V Power supply
- Alimentación 220 V
- Alimentazione 220 V



- Compresseur RC 25 : avec kit raccords rapides et tuyau
- Kompressor RC 25 : mit Schnellschlüssen und Schläuchen
- RC 25 Compressor : with rapid connection kit and tubes
- Compresor RC 25 : con kit conexiones rápidas y tubo
- Compressore RC 25 : con tubi e raccordi a innesto rapido

- Barres de transport avec butées basculement et roulettes latérales
- Transportstange mit Kippschutzplatte und seitlichen Führungsrollen
- Transportation bars with tilting butt plate and side rollers
- Barras de transporte con cubrejunta inclinable y rodillos laterales
- Barre di trasporto con paracolpi oscillante e ruote laterali



- Convoyeurs à rouleaux libres : réglables en hauteur, largeur 200 mm, longueurs 1000 ou 1500 mm, avec guidages
- Förderbänder mit frei laufenden Rollen : höhenverstellbar, Breite 200 mm, Länge 1000 oder 1500 mm, mit Führungen.
- Roller conveyor : height-adjustable, width 200mm, lengths 1000/1500mm, with guide-rails.
- Transportadores con rodillos libres : altura ajustable, anchura 200 mm., longitudes 1000 ó 1500 mm., con guías
- nastri trasportatori a rulli liberi : regolabili in altezza, larghezza 200 mm, lunghezze 1000 o 1500 mm, con guide

- Kit filtration d'air : 3 modules : déshuileur 1 micron, submicronique 0.01 micron et charbons actifs 0.003 microns
- Bausatz Luftfilter : 3 Module : Entfettung 1 Mikron, Feinfilter 0,01 Mikron, Aktivkohle 0,003 Mikron
- Air filtering kit : 3 modules : 1 micron oil filter, 0.01 micron submicron filter, 0.003 micron activated carbon filter
- Kit filtración de aire : 3 módulos : desengrasador 1 micrón, submicrónico 0.01 micrón y carbones activos 0.003 micrón
- Kit di filtrazione dell'aria : 3 moduli : sgrassatore da 1 micron, submicronico da 0,01 micron e carboni attivi da 0,003 micron



- Raccords Spécifiques : DIN, GAROLLA, SMS, ... pour remplisseuse, filtre reps, vanne papillon, ... raccord d'origine = Ø 40 macon
- Spezielle Anschlüsse : DIN, GAROLLA, SMS, ... für Abfüllmaschine, Filter, Drosselklappe... Standardanschlüsse Durchmesser = 40 Macon
- Specific Connectors : DIN, GAROLLA, SMS, ... for filling machine, rib filter, butterfly valve... standard connector diameter = 40 macon
- Conexiones Especificas : DIN, GAROLLA, SMS... para llenadora, filtro reps, válvula mariposa... conexión de origen = diam 40 macon
- Raccordi specifici : DIN, GAROLLA, SMS, ecc. per riempitrice, filtro reps, valvola a farfalla, ecc. Diametro raccordo standard = 40 macon

- Contrôle de température : Sonde à transmission instantanée, clavier digital affichant la température de remplissage, désactivation du départ cycle si température programmée non atteinte.
- Hochtemperaturausrüstun : Temperaturkontrolle, Sonde für flinke Übermittlung, Digitale Tastatur mit Anzeige der Abfülltemperatur, Entzug der Startfreigabe, wenn vorgegebene Temperatur nicht erreicht ist
- Temperature control : Instant transmission probe, Digital keyboard with display of filling temperature, Deactivation of cycle start-up when pre-set temperature not reached
- Control de temperatura : Sonda de transmisión instantánea, Teclado digital con indicación de temperatura de llenado, Desactivación del arranque del ciclo cuando no se ha alcanzado la temperatura preestablecida
- Controllo della temperatura : Sonda a trasmissione immediata, Tastiera digitale con visualizzazione della temperatura di riempimento, Dissattivazione dell'avvio del ciclo in caso di mancato raggiungimento della temperatura programmata



- Cuve tampon : Capacité 50 litres utiles, entièrement réalisée en acier inoxydable 304, avec coffret de régulation et sondes de niveaux, sur châssis pré équipé pour liaison avec la remplisseuse, autres informations : voir fiche produit spécifique.
- Zwischenbehälter : Aufnahmekapazität: 50 Liter, komplett aus rostfreiem Stahl AISI 304, mit Steuerkasten und Füllstandsensoren, installiert auf einem werkseitig vormontierten Gehäuse, bereit zum Anschluss an die Füllmaschine, weitere Informationen: siehe spezielle Produkt-Datei
- Buffer tank : live capacity : 50 litres, made entirely of 304 stainless steel, with control box and level sensors, mounted on a pre-equipped chassis ready to be connected to the filling machine, other information: see specific product file
- Tanque compensador : capacidad activa: 50 litros, construido totalmente de acero inoxidable 304, con caja de control y sensores de nivel, montado en un chasis pre-equipado listo para ser conectado al equipo de llenado, otras informaciones: consulte el documento específico sobre el producto
- Vasca tampone : capacità: 50 litri, realizzata interamente in acciaio inox 304, con scatola di regolazione e sensori di livello, montata su telaio pre-attrezzato, pronto per essere collegato alla macchina riempitrice, per ulteriori informazioni si veda la scheda relativa al prodotto specifico



- Démarage automatisé et Sécurisé (système DAS) : déclenchement automatique du cycle de remplissage après introduction de la tête de remplissage dans le goulot. Système sécurisé par vakuostat électronique et cellule de détection
- Sicherer, automatischer Startvorgang (DAS-System) : Automatischer Start des Füllbetriebs nach Einführung des Füllkopfes in den Beutel. System geschützt durch elektronischen Vakuumschalter und Fotozelle.
- Safe, automated start-up (DAS system) : Automatic launch of filling cycle after insertion of filling head in bag neck. System protected by electronic vacuum switch and detector cell.
- Arranque automatizado seguro (sistema DAS) : Inicio automático del ciclo de llenado al insertar el cabezal de llenado en la bolsa. Sistema protegido por conmutador electrónico de vacío y célula de detección.
- Avvio automatizzato in sicurezza (sistema DAS) : Avvio automatico del ciclo di riempimento dopo l'inserimento della testa di riempimento sul collo del sacchetto. Sistema protetto da vacuostato elettromagnetico e cellula di rilevazione.



- Compteur électromagnétique : Précision ± 0,5%, pour produits visqueux, épais ou chargés de particules
- Elektromagnetisches Messgerät : Messgenauigkeit: ± 0,5%, für viskose, dickflüssige oder mit Teilchen versetzte Flüssigkeiten
- Electromagnetic meter : precision : ± 0,5%, for viscous, thick or particle-charged liquids
- Medidor electromagnético : precisión : ± 0,5%, para líquidos viscosos, espesos o con partículas en suspensión
- Contatore elettromagnetico : precisione: ± 0,5%, per prodotti viscosi, densi o ricchi di particelle



- Kit bouchons et/ou robinets spécifiques : Outillages particuliers avec schémas de montage
- Stopper und/oder Hahngarnituren : Spezialwerkzeug mit Zusammenbauzeichnung
- Stopper and/or tap kits : specific tooling with assembly diagrams
- Kits de tapones y/o grifos : maquinado específico con diagramas de montaje
- Kit tappi e/o rubinetti specifici : attrezzatura specifica con schemi di assemblaggio

- Pompe ADF : pompe anti-déflagrante répondant aux normes ATEX
- Pumpe ADF : Pumpe in explosionsgeschützter Ausführung gemäß ATEX-Normen
- ADF pump : blast-proof pump compliant with ATEX standards
- Bomba ADF : bomba antideflagrante según normas ATEX
- Pompa ADF : pompa antideflagrante conforme alla normativa ATEX



- Balance FX 210 : fonction tare. Sur pile ou 220 V
- FX 210 Wiegemaschine : Eichfunktion. Stromversorgung : Batterie oder Netz 220 V
- FX 210 weighing machine : tare weight function. Power supply. Battery or 220 V mains
- Báscula FX 210 : Tara. Alimentación : batería o red 220 V
- Macchina pesatrice FX 210 : Taratura. Alimentazione : batteria o rete 220 V



Olea[®]
Concept



 *Manuelle und Halbautomatische Abfüllmaschine für Weichpackungen*

 *Manual and Semi-automatic filling machines for vacuum bags*

 *Llenadoras manual y semiautomática para bolsas flexibles*

 *Riempitrici manuali e semiautomatiche per sacchetti flessibili*



Développée spécifiquement pour le conditionnement des liquides à forte viscosité, la gamme OLEA répond parfaitement au remplissage de l'huile en poches souples de 2 à 20 litres.

Compactes et ergonomiques, les remplisseuses OLEA « M » et OLEA « S » offrent, grâce à leur simplicité d'emploi, une grande productivité dans le respect de la qualité du produit conditionné.



Specifically developed for the packaging of highly viscous liquids, the OLEA range is ideally suited for the packaging of oil in vacuum bags ranging from 2 to 20 litres.

Compact and ergonomic, the easy-to-use OLEA « M » and OLEA « S » filling machines provide a combination of productivity and packaged product quality.



Sviluppata specificatamente per il confezionamento di liquidi molto viscosi, la gamma OLEA rappresenta la soluzione ideale per il confezionamento di olio in sacchetti flessibili da 2 a 20 litri.

Compatte ed ergonomiche, le riempitrici OLEA «M» and OLEA «S», grazie alla loro semplicità di utilizzo offrono alta produttività e qualità del prodotto confezionato.



Speziell entwickelt für die Verpackung von hoch viskosen Flüssigkeiten, ist die Reihe OLEA ideal für die Verpackung von Öl in Vakuumbuteln von 2 bis 20 Liter.

Kompakt und ergonomisch, garantieren die benutzerfreundlichen OLEA « M » und OLEA « S » Abfüllmaschinen stets hohe Produktivität in Verbindung mit exzellenter Verpackungsqualität der Produkte.



Específicamente desarrolladas para el envasado de líquidos muy viscosos, la línea OLEA es particularmente adecuada para el envasado de aceite en bolsas de vacío de 2 a 20 litros.

Compactas y ergonómicas, las llenadoras OLEA «M» y OLEA «S» ofrecen una combinación de facilidad de uso, productividad y calidad de envasado.



Remplisseuse Manuelle "Olea M" - "Olea M" manuelle Abfüllmaschine "Olea M" manual filling machine - Llenadora manual "Olea M" Riempitrice manuale "Olea M"

Caractéristiques machine

Châssis entièrement réalisé en inox 304 avec plateau incliné

Fourchette de tenue du goulot réglable en hauteur

Pistolet de tirage « à fermeture intégrale »

Poignée d'enfoncement du robinet

Matériel livré complet avec raccord d'entrée diam 40 (Macon, DIN, Garolla, ... autres sur demande), tuyaux diam 25 mm et pistolet de tirage

Machine characteristics

Chassis made entirely of 304 stainless steel, equipped with inclining tray

Height adjustable bag neck holding fork

« Full-closure » filling pistol

Tap insertion handle

Fully-inclusive equipment supplied with diameter 40 input connector (Macon, DIN, Garolla, ... other types available on request), 25mm diameter tube and a filling pistol.

Caratteristiche della macchina

Telaio realizzato interamente in acciaio inox 304 con vassoio inclinato

Forcella di tenuta del sacchetto regolabile in altezza

Pistola di riempimento « a chiusura completa »

Maniglia per l'inserimento del rubinetto

Il materiale viene fornito completo di raccordo di ingresso diametro 40 mm (Macon, DIN, Garolla o altro tipo a richiesta), tubo del diametro di 25 mm e pistola di riempimento.

Technische Merkmale

Gehäuse vollständig aus rostfreiem Stahl AISI 304, ausgestattet mit schräg gestellten Tablett

Halterungsgabel der Beutel in der Höhe verstellbar

Füllpistole mit « Vollverschluss »

Einfüllhebel

Komplette Ausrüstung einschließlich Zufuhranschluss 40 mm Durchmesser (Macon, DIN, Garolla, ... andere Verbindungen erhältlich auf Anfrage), Schlauch 25mm Durchmesser und eine Abfüllpistole.

Características de la máquina

Chasis construido totalmente en acero inoxidable 304, equipado con bandeja inclinable

Horquilla de sujeción de bolsa de altura ajustable

Pistola de rellenado de « cierre completo »

Asa de inserción del grifo

Equipo completo suministrado con conexión de entrada con diámetro 40 (Macon, DIN, Garolla... otros tipos disponibles a pedido), tubo de diámetro 25 mm y una pistola de rellenado.



CARACTÉRISTIQUES COMPTEURS DIGITAUX - MERKMALE DIGITALE MESSGERÄT DIGITAL METERS CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS DEL MEDIDOR DIGITAL CARATTERISTICHE CONTATORI DIGITALI

Précision	Plages de Mesure		Raccordements
	Modèle M4	Modèle M10	
	Messbereich		
	Modell M4	Modell M10	
	Measuring ranges		
Messgenauigkeit	M4 Model	M10 Model	Anschlüsse
Precision	Escalas de medición		Connectors
Precisión	Modelo M4	Modelo M10	Conectores
Precisione	Range di misurazione		Raccordi
	Modello M4	Modello M10	
± 1%	0,6 -> 18 HL/h	3,6 -> 72 HL/h	ø 26 x 34 mm



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES - ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS - CARACTERÍSTICAS GENERALES CARATTERISTICHE GENERALI

Hauteur	Largeur	Longueur	Poids
Höhe	Breite	Länge	Gewicht
Height	Width	Length	Weight
Altura	Anchura	Longitud	Peso
Altezza	Larghezza	Lunghezza	Peso
720 mm	580 mm	770 mm	13 kg



Remplisseuse Semi-automatique "Olea S" - "Olea S" halbautomatische Abfüllmaschine "Olea S" semi-automatic filling machine - Llenadora semi-automática "Olea S" - Riempitrice semiautomatiche "Olea S"



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE :

- Châssis monté sur 4 roulettes avec tablette support cartons
- Pompe corps et turbine inox débit 82 HL/h avec purge à vidange totale et inverseur
- Afficheur multi-langues intégrant de nombreuses fonctions: compteur de cycles, statistiques, diagnostic de panne, mode maintenance,...
- Circuit CIP intégré pour des nettoyages jusqu'à 85°C ou agents chimiques
- Purges de vidange et d'amorçage
- Embout et tuyau de nettoyage
- câble électrique longueur 10m



STANDARD EQUIPMENT :

- Chassis equipped with 4 wheels and a box support tray
- Pump with stainless steel casing and turbine, 82 hl.p.h flow-rate, equipped with purge and inverter.
- Multi-lingual display panel with a range of functions : cycle counter, statistics, troubleshooting, maintenance, ...
- Integrated CIP circuit for cleaning up to 85°C or with chemicals
- purge on shutdown and start-up
- cleaning tube with jointing tip
- 10m long electric cable



DOTAZIONE DI SERIE :

- Telaio montato su 4 ruote con vassoio porta cartoni
- Pompa con corpo e turbina in acciaio inox, portata 82 hl/h con scarico e invertitore
- Display multilingue comprendente numerose funzioni: contatore cicli, statistiche, individuazione guasti, manutenzione, ecc
- Circuito CIP integrato con pulizia automatizzata del circuito di depressione
- Scarico per svuotamento e adescamento
- Ghiera e tubo di pulizia
- Cavo elettrico di 10 m



SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG :

- Gehäuse mit 4 Rollen und Kartonaufлагetisch
- Pumpe mit rostfreiem Stahlgehäuse und Turbine, Durchflussmenge 82 hl/h, ausgestattet mit Ablass und Inverter.
- Mehrsprachiges Display für zahlreiche Funktionen: Zyklusähler, Statistiken, Fehlersuche, Wartung, ...
- Integrierte CIP-Leitung für Reinigung bis 85°C oder mit chemischen Produkten
- Ablauf für Entleerung und Anfüllung
- Verschraubung und Schlauch für die Reinigung
- Kabellänge 10m



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- Chasis montado en 4 ruedas con tablero soporte de cartón
- Bomba cuerpo y turbina en acero inoxidable producción 82 HL/h con purga e inversor
- Visualizador de varios idiomas que integra numerosas funciones: contador de ciclos, estadísticas, diagnóstico de avería, modo mantenimiento...
- Circuito CIP integrado para limpiezas hasta 85° C o agentes químicos
- purga de vaciado y cebado
- contera y tubo de limpieza
- Cable eléctrico de 10 m



UNE GRANDE PRÉCISION DE COMPTAGE

- répétitivité ± 5 cl
- programmation au cl près
- mémorisation des volumes programmés

HOHE ZÄHLGENAUIGKEIT

- Wiederholbarkeit ± 5 cl
- jeder cl programmierbar
- Einstellungen für Abfüllvolumen speicherbar

HIGH PRECISION METERING

- Repeatability ± 5 cl
- Programmable to the nearest cl
- Memory storage of volumes set

UNA GRAN PRECISIÓN DE RECUENTO

- repetitividad ± 5 cls
- programación al cl más o menos
- Memorización de los volúmenes programados

GRANDE PRECISIONE DI CONTEGGIO

- Ripetitività ± 5 cl
- Programmazione di ciascun cl
- Memorizzazione dei volumi programmati



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS GENERALES CARATTERISTICHE GENERALI

Hauteur en mm Mindesthöhe in mm Minimum height in mm Altura en mm Altezza in mm	1500
Largeur en mm Breite in mm Width in mm Anchura en mm Larghezza in mm	700
Profondeur en mm Tiefe in mm Depth in mm Profundidad en mm Profondità in m	1000
Poids en kg Gewicht in kg Weight in kg Peso en kg Peso in kg	80

Cadences de travail OLEA® "S" / heure (indication)

OLEA® "S" Arbeitstakte / Stunde (Richtwert)

OLEA® "S" average filling rates / hour (indication)

Cadenas de trabajo OLEA® "S" / hora (orientativas)

Cadenze di lavoro OLEA® "S" / ora (valore indicativo)

3 L	170 / 200
5 L	130 / 160
10 L	110 / 130
15 L	90 / 110
20 L	80 / 100

Nota:-Compteur non agréé pour transactions commerciales - Hinweis : Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen

NB : Counter not authorized for commercial transactions - Nota : contador no autorizado para transacciones comerciales

Nota:-Contatore non omologato per transazioni commerciali

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARATTERISTICHE TECNICHE

Débit liquide Fördermenge Flüssigkeit Liquid flow rate Caudal líquido Portata liquido	Pression air Luft-druck Air pressure Presión de aire Pressione aria	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Pression azote Stickstoff-druck Nitrogen pressure Presión nitrógeno Pressione azoto	Consommation d'air Luft-verbrauch Air consumption Consumo de aire Consumo aria
82 HL/h	6 bar	1 KW	220 / 380 V	50 HZ	1 bar	0,3 m ³ /h

OPTIONS - OPTIONEN - OPTIONS - OPCIONES - OPTIONAL



- **Démarrage automatisé et Sécurisé (système DAS)** : déclenchement automatique du cycle de remplissage après introduction de la tête de remplissage dans le goulot. Système sécurisé par cellule de détection
- **Sicherer, automatischer Startvorgang (DAS-System)** : Automatischer Start des Füllbetriebs nach Einführung des Füllkopfes in den Beutel. System geschützt durch Fotozelle.
- **Safe, automated start-up (DAS system)** : Automatic launch of filling cycle after insertion of filling head in bag neck. System protected by detector cell.
- **Arranque automatizado seguro (sistema DAS)** : Inicio automático del ciclo de llenado al insertar el cabezal de llenado en la bolsa. Sistema protegido por célula de detección.
- **Avvio automatizzato in sicurezza (sistema DAS)** : Avvio automatico del ciclo di riempimento dopo l'inserimento della testa di riempimento sul collo del sacchetto. Sistema protetto da cellula di rilevazione.

- **Compresseur RC 25** : cuve 22 litres, 8 bar, 9,9 m3/h avec tuyau et raccords rapides pour liaison remplisseuse/compresseur
- **Kompressor RC 25** : Wanne 22 Liter, 8 Bar, 9,9 m3/h mit Rohr und Schnellkupplungen zur Verbindung Abfüllmaschine/Kompressor
- **RC 25 Compressor** : 22 litre tank, 8 bar, 9,9 m3/h with tube and rapid connectors for connecting the filling machine to the compressor
- **Compresor RC 25** : 22 litre tank, 8 bar, 9,9 m3/h con tubo y conexiones rápidas para conexión llenadora/compresor
- **Compressore RC 25** : vasca da 22 litri, 8 bar, 9,9 m3/ora con tubo e raccordi a innesto rapidi per collegamento riempitrice/compressore



- **Vanne papillon inox**
- **Drosselventil aus rostfreiem Stahl**
- **Stainless steel butterfly valve**
- **Válvula mariposa inox**
- **valvola a farfalla inox**

- **Kit bouchons et/ou robinets spécifiques** : Outillages particuliers avec schémas de montage
- **Stopper und/oder Hahngarnituren** : Spezialwerkzeug mit Zusammenbauzeichnung
- **Stopper and/or tap kits** : specific tooling with assembly diagrams
- **Kits de tapones y/o grifos** : maquinado específico con diagramas de montaje
- **Kit tappi e/o rubinetti specifici** : attrezzatura specifica con



- **Kit filtration d'air : 3 modules** : déshuileur 1 micron, submicronique 0.01 micron et charbons actifs 0.003 microns
- **Bausatz Luftfilter : 3 Module** : Entfettung 1 Mikron, Feinfilter 0,01 Mikron, Aktivkohle 0,003 Mikron
- **Air filtering kit : 3 modules** : 1 micron oil filter, 0.01 micron submicronic filter, 0.003 micron activated carbon filter
- **Kit filtración de aire : 3 módulos** : desengrasador 1 micrón, submicrónico 0.01 micrón y carbones activos 0.003 micrón
- **Kit di filtrazione dell'aria : 3 moduli** : sgrassatore da 1 micron, submicronico da 0,01 micron e carboni attivi da 0,003 micron

- **Filtre reps avec tamis 500 microns**, raccords diam 40 Macon/DIN/Garolla
- **Filter mit 500 Mikron Filtriervermögen**, Anschlüsse Durchm. 40 Macon/DIN/Garolla
- **Rib filter with 500 micron strainer**, diameter 40 Macon/DIN/Garolla
- **Filtro reps con tamiz 500 micrones**, racores diám. 40 Macon/DIN/Garolla
- **Filtre reps avec tamis 500 microns**, raccordi diam. 40 Macon/DIN/Garolla



- **Plan à rouleaux** avec bac de récupération
- **Mit Rollen ausgestatteter Arbeitstisch** mit Tropfblech
- **Roller-equipped work surface** with recovery tank
- **Plan de rodillos** con bandeja de recuperación
- **Piano a rulli** con vasca di recupero

- **Raccords spécifiques : DIN, GAROLLA, SMS,...** pour remplisseuse, filtre reps, vanne papillon, ... raccord d'origine = Ø 40 macon
- **Spezielle Anschlüsse : DIN, GAROLLA, SMS, ...** für Abfüllmaschine, Filter, Drosselklappe... Standardanschlüsse Durchmesser = 40 Macon
- **Specific connectors : DIN, GAROLLA, SMS,...** for filling machine, rib filter, butterfly valve... standard connector diameter = 40-macon
- **Racores específicos : DIN, GAROLLA, SMS,...** para llenadora, filtro reps, válvula mariposa... conexión de origen = diám 40-macon
- **Raccordi specifici : DIN, GAROLLA, SMS, ecc.** per riempitrice, filtro reps, valvola a farfalla, ecc. Diametro raccordo standard = 40 macon



- **Injection d'azote** en fin de cycle
- **Stickstoffeinspritzung** am Zyklusende
- **Nitrogen injection** at end of cycle
- **Inyección de nitrógeno** al final de ciclo
- **Iniezione d'azoto** a fine ciclo



- **Convoyeurs à rouleaux libres** réglables en hauteur, largeur 200 mm, longueurs 1000 ou 1500 mm, avec guidages
- **Förderbänder mit frei laufenden Rollen** höhenverstellbar, Breite 200 mm, Länge 1000 oder 1500 mm, mit Führungen
- **Roller conveyor** height-adjustable, width 200mm, lengths 1000/1500mm, with guide-rails
- **transportadores con rodillos libres** altura ajustable, anchura 200 mm., longitudes 1000 ó 1500 mm., con guías
- **nastri trasportatori a rulli liberi** regolabili in altezza, larghezza 200 mm, lunghezze 1000 o 1500 mm, con guide

- **Alimentation 220 V**
- **220 V Speisestrom**
- **220 V Power supply**
- **Alimentación 220 V**
- **Alimentazione 220 V**

- **Barres de transport démontables** avec butées basculement et roulettes latérales
- **Abnehmbare Transportschienen** mit Kippschutzplatte und seitlichen Führungsrollen
- **Removable transportation bars** with tilting butt plate and side rollers
- **Barras de transporte desmontables** con cubrejunta inclinable y rodillos laterales
- **Barre di trasporto** con paracolpi oscillante e ruote laterali





RE 600



 *Halbautomatische Abfüllmaschine für Weichpackungen*

 *Semi-automatic filling machine for vacuum bags*

 *Llenadora semiautomática para bolsas flexibles*

 *Riempitrice semiautomatica per sacchetti flessibili*



Complète, évolutive et automatisée, la remplisseuse RE 600 est parfaitement adaptée pour les moyennes et grandes productions de poches souples ou d'emballages rigides de 2 à 30 litres. Son châssis est entièrement réalisé en acier inoxydable. **Fonctionnement automatique en 1 opération:- enlèvement du robinet - vide d'air de la poche, comptage et remplissage - enfoncement du robinet.**



Die innovative, vollautomatische, komplett ausgestattete Abfüllmaschine RE 600, Maschinenrahmen vollständig aus rostfreiem Stahl, ist ideal für mittlere bis große Produktionen von Weich- oder Hartpackungen von 2 bis 30 Litern. **Automatischer Betrieb in einem Arbeitsgang : Zapfhahn wird abgenommen - Beutel wird unter Vakuum gesetzt, Zählung und Abfüllung - Zapfhahn wird wieder angebracht.**



A complete, upgradable, automated, filling machine, the RE600 is ideal for medium and large-scale filling of vacuum bags and rigid containers from 2 to 30 litres. The chassis is made entirely of stainless steel. **The RE600 carries out the following operation completely automatically:- removes tap - removes air from the bag, meters flow and fills bag - fits tap.**



Completa, evolutiva y automatizada, la llenadora RE 600 está perfectamente adaptada a las medianas y grandes producciones de bolsas flexibles o embalajes rígidos de 2 a 30 litros. Su chasis está completamente realizado en acero inoxidable. **Funcionamiento automático en 1 operación : retirada del grifo - vaciado de aire de la bolsa, recuento y llenado - introducción del grifo.**



Completa, innovativa, automatizzata, la riempitrice RE 600, con telaio interamente realizzato in acciaio inossidabile, è ideale per produzioni medio-grandi di sacchetti flessibili o imballaggi rigidi da 2 a 30 litri. **Funzionamento automatico in una sola operazione : rimozione del rubinetto - depressione nel sacchetto, conteggio e riempimento - riposizionamento del rubinetto.**

Domaines d'applications :

Vin, jus de fruits, eau, lait, sirops, alcools, soupes,... **RE 600** remplit des poches souples de 2 à 30 litres. Robinets standards acceptés : Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Autres modèles en option.

Einsatzbereiche :

Wein, Fruchtsäfte, Wasser, Milch, Sirup, alkoholische Getränke, Suppen,... **RE-600** ist zum Abfüllen von Vakuumbeuteln von 2 bis 30 Liter programmierbar. Geeignet für folgende Verschlüsse: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Weitere Modelle auf Anfrage.



STANDARD EQUIPMENT :

- Pump with stainless steel casing and turbine, 82 hl.p.h flow-rate, equipped with full drainage function and inverter
- stainless steel butterfly valve – diameter 40 Macon/DIN/Garolla
- vacuum gauge for monitoring pressure
- « pump activation » function
- « purge/clean » function
- drip tray
- purge on shutdown and start-up
- cleaning tube with jointing tip



SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG :

- Pumpe mit rostfreiem Stahlgehäuse und Turbine, Durchflussmenge 82 hl/St, ausgestattet mit vollständiger Drainagefunktion und Wechselrichter
- Drosselventil aus rostfreiem Stahl Durchm. 40 Macon/DIN/ Garolla
- Unterdruckmesser zur Vakuumkontrolle
- «zwangsweise Pumpenfunktion»
- «Reinigung unter Vakuum»
- Tropfschutzplatte
- Ablauf für Entleerung und Anfüllung
- Verschraubung und Schlauch für die Reinigung



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE :

- Pompe corps et turbine inox débit 82 HL/h avec purge à vidange totale et inverseur
- vanne papillon inox ø 40 Macon/DIN/Garolla
- vacuomètre de contrôle de dépression
- «forçage pompe»
- «nettoyage vide»
- plateau anti-goutte
- purge de vidange et d'amorçage
- embout et tuyau de nettoyage



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- Bomba cuerpo y turbina en acero inoxidable caudal 82 HL/h con función de vaciado completo e inversor
- válvula mariposa inox diám. DIN 40 Macon/DIN/ Garolla
- vacuómetro de control de depresión
- "forzado bomba"
- "limpieza en vacío"
- bandeja antigoteo
- purga de vaciado y cebado
- contera y tubo de limpieza



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- Pompa con corpo e turbina in acciaio inox, portata 82 hl/h con scarico e invertitore
- válvula mariposa inox diám. DIN 40 Macon/DIN/ Garolla
- vacuómetro de control de depresión
- "forzado bomba"
- "limpieza en vacío"
- bandeja antigoteo
- purga de vaciado y cebado
- contera y tubo de limpieza

UNE GRANDE PRÉCISION DE COMPTAGE

- répétitivité ± 5 cl
- programmation au cl près
- mémorisation du volume programmé

HOHE ZÄHLGENAUIGKEIT

- Wiederholbarkeit ± 5 cl
- jeder cl programmierbar
- Speicherung der programmierten Volumen

HIGH PRECISION METERING

- Repeatability ± 5 cl
- Programmable to the nearest cl
- Memory storage of all volumes programme

UNA GRAN PRECISIÓN DE RECuento

- repetitividad ± 5 cl
- programación al cl más o menos
- memorización del volumen programado

GRANDE PRECISIONE DI CONTEGGIO

- ripetitività ± 5 cl
- programmazione di ciascun cl
- memorizzazione dei volumi programmati



Nota : Compteur non agréé pour transactions commerciales
Hinweis : Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen
NB : Counter not authorized for commercial transactions
Nota : contador no autorizado para transacciones comerciales
Nota : contatore non omologato per transazioni commerciali

Cadences de travail RE 600 / heure (indication)

RE 600 Arbeitstakte / Stunde (Richtwert)

RE600 average filling rates / hour (indication)

Cadencias de trabajo RE 600 / hora (orientativas)

Cadence di lavoro RE 600 / ora (valore indicativo)

3 L	200 / 250
5 L	180 / 230
10 L	160 / 210
15 L	140 / 190
20 L	120 / 170

Scope of application :

For wine, fruit juice, water, milk, syrup, alcoholic beverages, soup,... **RE 600** can be programmed to fill vacuum bags ranging from 2 to 30 litres. Suitable for use with the following tap models: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Other models as option.

Campos de aplicación :

Vino, zumos, agua, leche, siropes, alcoholes, sopas,... **RE 600** llena bolsas flexibles de 2 a 30 litros. Grifos estándares aceptados: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Otros modelos en opción.

Utilizzo :

Vino, succhi di frutta, acqua, latte, sciroppi, alcolici, zuppe, ecc. **RE 600** è in grado di riempire sacchetti flessibili da 2 a 30 litri. E' utilizzabile con i seguenti tipi di rubinetto: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Altri modelli a richiesta.





SÉCURITÉ :

Remplisseuse conforme aux exigences de la directive machines 98/37/CE, conformité validée par l'APAVE



SEGURIDAD :

llenadora conforme a las exigencias de la Directiva máquinas 98/37/CE, conformidad validada por el APAVE



SICHERHEITEN :

Die Abfüllmaschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, die Konformität wird durch APAVE bestätigt



SICUREZZA :

Riempitrice conforme ai requisiti della direttiva macchine 98/37/CE, conformità convalidata dall'APAVE



SAFETY :

The filling machine is compliant with European directive 98/37/EC pertaining to machine safety – approved by the APAVE certification agency

QUALITÉ DE TRAVAIL ET FACILITÉ D'EMPLOI :

- changements de liquides effectués en moins de 2 mn
- plateau «anti-goutte»
- mémorisation des contenances programmées
- limiteur de dépression «anti-arrachement» sur circuit de vide d'air

HOCHWERTIGER BETRIEB UND EINFACH IN DER BEDIENUNG :

- Flüssigkeitswechsel in weniger als 2 Minuten
- Tropfschutzplatte
- Speicherung der Eingaben
- Unterdruckbegrenzer gegen ruckweisen Betrieb im Vakuumkreislauf

OPERATIONAL QUALITY AND EASE-OF-USE :

- liquid changeover in less than 2 minutes
- drip tray
- memory storage of volumes programmed
- « anti-rip » pressure reducer on vacuum circuit

CALIDAD DE TRABAJO Y FACILIDAD DE EMPLEO :

- cambios de líquido efectuados en menos de 2 min.
- bandeja "antigoteo"
- memorización de los contenidos programados
- limitador de depresión "antidesgarro" en circuito de vaciado de aire

QUALITÀ DI LAVORO E SEMPLICITÀ D'USO :

- sostituzioni di liquidi effettuate in meno di 2 minuti
- piastra «antigocciolamento»
- memorizzazione dei contenuti programmati
- limitatore di depressione «antistrappo» su circuito di depressione

HYGIÈNE :

- matériel livré avec embout et tuyau de nettoyage pour circuits CIP
- nettoyage du circuit de vide d'air AUTOMATISÉ
- matériaux compatibles aux nettoyages chimiques
- stérilisations possibles à l'eau chaude (option)

HYGIENE :

- equipment supplied with cleaning tip and tube for CIP circuits
- automated cleaning of vacuum circuit
- materials capable of withstanding chemical cleaning
- hot water sterilisation (option)

HIGIENE :

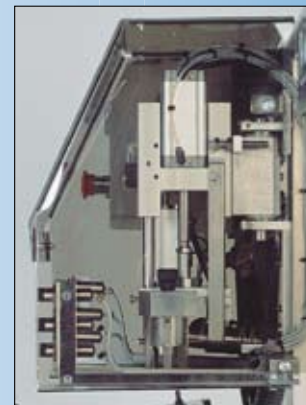
- material entregado con contera y tubo de limpieza para circuitos CIP
- limpieza del circuito de vaciado de aire AUTOMATICA
- materiales compatibles con limpiezas químicas
- esterilizaciones posibles con agua caliente (opción)

HYGIENE :

- Maschine komplett mit Verschraubung und Schlauch zur Reinigung der CIP-Leitungen
- VOLLAUTOMATISCHE Reinigung des Vakuumkreislaufs
- Materialien kompatibel für chemische Reinigung
- Sterilisierung mit Heißwasser möglich (auf Wunsch)

IGIENE :

- macchina consegnata con ghiera e tubo di pulizia per circuiti CIP
- pulizia del circuito di depressione AUTOMATIZZATA
- materiali compatibili con pulizie chimiche
- possibilità di sterilizzazione con acqua (optional)



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS GENERALES CARATTERISTICHE GENERALI

Hauteur (mini) en mm Mindesthöhe in mm Minimum height in mm Altura (min.) en mm Altezza minima in mm	1340
Largeur en mm Breite in mm Width in mm Anchura en mm Larghezza in mm	720
Profondeur en mm Tiefe in mm Depth in mm Profundidad en mm Profondità in mm	950
Poids en kg Gewicht in kg Weight in kg Peso en kg Peso in kg	76



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHNISCHE DATEN - CARATTERISTICHE TECNICHE

Débit liquide Fördermenge Flüssigkeit Liquid flow rate Caudal líquido Portata liquido	Pression air Luft-druck Air pressure Presión de aire Pressione aria	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Pression azote Stickstoff-druck Nitrogen pressure Presión nitrógeno Pressione azoto	Consommation d'air Luft-verbrauch Air consumption Consumo de aire d'air Consumo aria
82 HL/h	6 bar	1 KW	220 / 380 V	50 HZ	1 bar	0,5 m ³ /h



- injection d'azote en fin de cycle
- Einspritzung von Stickstoff bei Zyklusende
- nitrogen injection at end of cycle
- inyección de nitrógeno al final de ciclo
- iniezione di azoto alla fine del ciclo

- Alimentation 220 V
- 220 V Speisestrom
- 220 V Power supply
- Alimentación 220 V
- Alimentazione 220 V

- filtre reps inox : tamis 500 microns, raccords diam 40 Macon/DIN/Garolla
- Filter aus rostfreiem Stahl : Filtriervermögen 500 Mikron, Anschlüsse Durchm. 40 Macon/DIN/Garolla
- stainless steel rib filters-: 500 micron strainer (diameter 40 Macon/DIN/Garolla)
- filtro reps inox : tamiz 500 micrones, racores diám. DIN 40
- filtro reps inox : vaglio 500 micron, raccordi diam. 40 Macon/DIN/Garolla



- plan à rouleaux : avec bac de récupération
- Rollgang : mit Sammelwanne
- roller-equipped work surface : with recovery tank
- mesa de rodillos : con bandeja de recuperación
- piano a rulli : con vaschetta di recupero



- compresseur RC 50 : cuve 50 litres, 8 bar, 10,3 m3/h avec tuyau et raccords rapides pour liaison remplisseuse/compresseur
- Kompressor RC 50 : Wanne 50 Liter, 8 Bar, 10,3 m3/h mit Rohr und Schnellkupplungen zur Verbindung Abfüllmaschine/Kompressor
- RC 50 compressor : 50 litre tank, 8 bar, 10,3 m3/h with tube and rapid connectors for connecting the filling machine to the compressor
- compresor RC 50 : cuba 50 litros, 8 bar, 10,3 m3/h con tubo y conexiones rápidos para conexión llenadora/compresor
- compressore RC 50 : vasca da 50 litri, 8 bar, 10 m3/ora con tubo e raccordi a innesto rápidos per collegamento riempitrice/compressore



- remplissage des cubis : vanne 3 voies inox, tuyau et pistolet de commande à distance
- Abfüllen von Hartpackungen : 3 Weg Ventil aus rostfreiem Stahl, mit Schlauch und Fernsteuerungspistole
- container filling : 3 way stainless steel valve, tube and remote control pistol
- llenado de garrafas : válvula 3 vías inox, tubo y pistola de mando a distancia
- riempimento di imballaggi rigidi : valvola a 3 vie inox, tubo e pistola di comando a distanza



- kit filtration d'air : 3 modules : déshuileur 1 micron, submicronique 0.01 micron et charbons actifs 0.003 microns
- Bausatz Luftfilter : 3 Module : Entfettung 1 Mikron, Feinfilter 0,01 Mikron, Aktivkohle 0,003 Mikron
- Air filtering kit : 3 modules : 1 micron oil filter, 0.01 micron submicronic filter, 0.003 micron activated carbon filter
- kit filtración de aire : 3 módulos : desengrasador 1 micrón, submicrónico 0.01 micrón y carbones activos 0.003 micrón
- kit di filtrazione dell'aria : 3 moduli : sgrassatore da 1 micron, submicronico da 0,01 micron e carboni attivi



- barres de transport avec arceau de protection
- Transportschienen mit Schutzbogen
- transportation bars with protection system
- barras de transporte con arco de protección
- barre di trasporto con archetto di protezione



- Kit « haute température » : pour le remplissage à chaud (après pasteurisateur) et/ou stérilisation du circuit jusqu'à 85°C
- « Bausatz »hohe Temperatur » : für Warmabfüllung (nach Pasteurisierung) und/oder Kreislaufsterilisation bis zu einer Temperatur von 85°C
- « high temperature » Kit : for hot filling (after pasteurisation) and/or circuit sterilisation up to a temperature of 85°C
- Kit « alta temperatura » : para rellenado en caliente (después de la pasteurización) y/o circuito de esterilización hasta una temperatura de 85 °C
- Kit « alta temperatura » : per i liquidi caldi (dopo la pastorizzazione) e/o la sterilizzazione del circuito fino a 85°C.

- convoyeurs à rouleaux libres : réglables en hauteur, largeur 200 mm, longueurs 1000 ou 1500 mm, avec guides
- Förderbänder mit frei laufenden Rollen : höhenverstellbar, Breite 200 mm, Länge 1000 oder 1500 mm, mit Führungen
- Roller conveyor : height-adjustable, width 200mm, lengths 1000/1500mm, with guide-rails
- trasportadores con rodillos libres : altura ajustable, anchura 200 mm., longitudes 1000 ó 1500 mm., con guías
- nastri trasportatori a rulli liberi : regolabili in altezza, larghezza 200 mm, lunghezze 1000 o 1500 mm, con guide



- Pompe ADF : pompe anti-déflagrante répondant aux normes ATEX
- Pumpe ADF : Pumpe in explosionsgeschützter Ausführung gemäß ATEX-Normen
- ADF pump : blast-proof pump compliant with ATEX standards
- Bomba ADF : bomba antideflagrante según normas ATEX
- Pompa ADF : pompa antideflagrazione conforme alla normativa ATEX



- Raccords Spécifiques : DIN, GAROLLA, SMS,... pour remplisseuse, filtre reps, vanne papillon,... raccord d'origine = ø 40 macon
- Spezielle Anschlüsse : DIN, GAROLLA, SMS, ... für Abfüllmaschine, Filter, Drosselklappe... Standardanschlüsse Durchmesser = 40 Macon
- Specific Connectors : DIN, GAROLLA, SMS, ... for filling machine, rib filter, butterfly valve... standard connector diameter = 40 macon
- Conexiones Especificas : DIN, GAROLLA, SMS... para llenadora, filtro reps, válvula mariposa... conexión de origen = diám 40 macon
- Raccordi specifici : DIN, GAROLLA, SMS, ecc. per riempitrice, filtro reps, valvola a farfalla, ecc. Diametro raccordo standard = 40 macon

- Compteur électromagnétique : Précision ± 0,5%, pour produits visqueux, épais ou chargés de particules
- Elektromagnetisches Messgerät : Messgenauigkeit: ± 0,5%, für viskose, dickflüssige oder mit Teilchen versetzte Flüssigkeiten
- Electromagnetic meter : precision : ± 0,5%, for viscous, thick or particle-charged liquids
- Medidor electromagnético : precisión : ± 0,5%, para líquidos viscosos, espesos o con partículas en suspensión
- Contatore elettromagnetico : precisione: ± 0,5%, per prodotti viscosi, densi o ricchi di particelle



- Kit bouchons et/ou robinets spécifiques : Outillages particuliers avec schémas de montage
- Stopper und/oder Hahngarnituren : Spezialwerkzeug mit Zusammenbauzeichnung
- Stopper and/or tap kits : specific tooling with assembly diagrams
- Kits de taponnes y/o grifos : maquinado específico con diagramas de montaje
- Kit tappi e/o rubinetti specifici : attrezzatura specifica con schemi di assemblaggio



- Cuve tampon : Capacité 50 litres utiles, entièrement réalisée en acier inoxydable 304, avec coffret de régulation et sondes de niveaux, sur châssis pré équipé pour liaison avec la remplisseuse, autres informations : voir fiche produit spécifique.
- Zwischenbehälter : Aufnahmekapazität: 50 Liter, komplett aus rostfreiem Stahl AISI 304, mit Steuerkasten und Füllstandsensoren, installiert auf einem werkseitig vormontierten Gehäuse, bereit zum Anschluss an die Füllmaschine, weitere Informationen: siehe spezielle Produkt-Datei
- Buffer tank : live capacity : 50 litres, made entirely of 304 stainless steel, with control box and level sensors, mounted on a pre-equipped chassis ready to be connected to the filling machine, other information: see specific product file
- Tanque compensador : capacidad activa: 50 litros, construido totalmente de acero inoxidable 304, con caja de control y sensores de nivel, montado en un chasis pre-equipado listo para ser conectado al equipo de llenado, otras informaciones: consulte el documento específico sobre el producto
- Vasca tampone : capacità: 50 litri, realizzata interamente in acciaio inox 304, con scatola di regolazione e sensori di livello, montata su telaio pre-attrezzato, pronto per essere collegato alla macchina riempitrice, per ulteriori informazioni si veda la scheda relativa al prodotto specifico

- Contrôle de température : Sonde à transmission instantanée, clavier digital affichant la température de remplissage, désactivation du départ cycle si température programmée non atteinte.
- Hochtemperaturausrüstung : Temperaturkontrolle, Sonde für flinke Übermittlung, Digitale Tastatur mit Anzeige der Abfülltemperatur, Entzug der Startfreigabe, wenn vorgegebene Temperatur nicht erreicht ist
- Temperature control : Instant transmission probe, Digital keyboard with display of filling temperature, Deactivation of cycle start-up when pre-set temperature not reached
- Control de temperatura : Sonda de transmisión instantánea, Teclado digital con indicación de temperatura de llenado, Desactivación del arranque del ciclo cuando no se ha alcanzado la temperatura preestablecida
- Controllo della temperatura : Sonda a trasmissione immediata, Tastiera digitale con visualizzazione della temperatura di riempimento, Disattivazione dell'avvio del ciclo in caso di mancato raggiungimento della temperatura programmata



RE 800



Distribué par
Vertrieb durch
Distributed by
Distribuido por
Distribuito da

 *Halbautomatische Abfüllmaschine für Weichpackungen*

 *Semi-automatic filling machine for vacuum bags*

 *Llenadora semiautomática para bolsas flexibles*

 *Riempitrice semiautomatica per sacchetti flessibili*



Evolutive, automatisée et performante, la remplisseuse RE 800 est parfaitement adaptée pour les moyennes et grandes productions de poches souples ou d'emballages rigides de 2 à 30 litres. Son châssis est entièrement réalisé en acier inoxydable. **Fonctionnement automatique en 1 opération:- démarrage du cycle (système DAS) - enlèvement du robinet - vide d'air de la poche, comptage et remplissage - enfouissement du robinet - éjection de la poche pleine.**



Die innovative, vollautomatische, leistungsstarke Abfüllmaschine RE 800, Maschinenrahmen vollständig aus rostfreiem Stahl, ist ideal für mittlere bis große Produktionen von Weich- oder Hartpackungen von 2 bis 30 Litern. **Automatischer Betrieb in einem Arbeitsgang: Zyklusstart (System DAS) - Zapfhahn wird abgenommen - Beutel wird unter Vakuum gesetzt, automatische Zählung und Abfüllung - Zapfhahn wird wieder angebracht - Ausstoß des vollen Beutels.**



An upgradable, automated, high-performance filling machine, the RE800 is ideal for medium and large-scale filling of vacuum bags and rigid containers from 2 to 30 litres. The chassis is made entirely of stainless steel. **The RE800 carries out the following operation completely automatically:- begins filling cycle (DAS system) - removes tap - removes air from the bag, meters flow and fills bag - fits tap - ejects the filled bag.**



Evolutiva, automatizada y de grandes rendimientos, la llenadora RE 800 está perfectamente adaptada a las medianas y grandes producciones de bolsas flexibles o embalajes rígidos de 2 a 30 litros. Su chasis está completamente realizado en acero inoxidable. **Funcionamiento automático en 1 operación: arranque del ciclo (sistema DAS) - retirada del grifo - vaciado de aire de la bolsa, recuento y llenado - introducción del grifo - expulsión de la bolsa llena.**



Innovativa, automatizzata, ad alte prestazioni, la riempitrice RE 800, con telaio interamente realizzato in acciaio inossidabile, è ideale per produzioni medio-grandi di sacchetti flessibili o imballaggi rigidi da 2 a 30 litri. **Funzionamento automatico in una sola operazione: avvio del ciclo (sistema DAS) - rimozione del rubinetto - depressione nel sacchetto, conteggio e riempimento - riposizionamento del rubinetto - espulsione del sacchetto pieno.**

UNE GRANDE PRÉCISION DE COMPTAGE

- répétitivité ± 5 cl
- programmation au cl près
- mémorisation des volumes programmés

HOHE ZÄHLGENAUIGKEIT

- Wiederholbarkeit ± 5 cl
- jeder cl programmierbar
- Speicherung der programmierten Volumen

HIGH PRECISION METERING

- Repeatability ± 5 cl
- Programmable to the nearest cl
- Memory storage of all volumes programme

UNA GRAN PRECISIÓN DE RECuento

- repetitividad ± 5 cl
- programación al cl más o menos
- memorización de los volúmenes programados

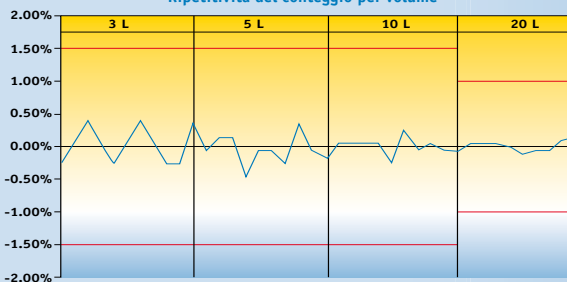
GRANDE PRECISIONE DI CONTEGGIO

- ripetitività ± 5 cl
- programmazione di ciascun cl
- memorizzazione dei volumi programmati



Nota:-Compteur non agréé pour transactions commerciales
Hinweis: Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen
NB: Counter not authorized for commercial transactions
Nota: contador no autorizado para transacciones comerciales
Nota: contatore non omologato per transazioni commerciali

Répétitivité du comptage par volume - Dosierwiederholbarkeit für Volumen
Metering repeatability per volume - Repetitividad del recuento por volumen
Ripetività del conteggio per volume



Domaines d'applications :

Vin, jus de fruits, eau, lait, sirops, alcools, soupes,... **RE 800** remplit des poches souples de 2 à 30 litres. Robinets standards acceptés : Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Autres modèles en option.

Einsatzbereiche :

Wein, Fruchtsäfte, Wasser, Milch, Sirup, alkoholische Getränke, Suppen,... **RE-800** ist zum Abfüllen von Vakuumbeuteln von 2 bis 30 Liter programmierbar. Geeignet für folgende Verschlüsse: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Weitere Modelle auf Anfrage.

Scope of application :

For wine, fruit juice, water, milk, syrup, alcoholic beverages, soup,... **RE 800** can be programmed to fill vacuum bags ranging from 2 to 30 litres. Suitable for use with the following tap models: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Other models as option.



Campos de aplicación :

Vino, zumos, agua, leche, siropes, alcoholes, sopas,... **RE 800** llena bolsas flexibles de 2 a 30 litros. Grifos estándares aceptados: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Otros modelos en opción.



Utilizzo :

Vino, succhi di frutta, acqua, latte, sciroppi, alcolici, zuppe, ecc. **RE 800** è in grado di riempire sacchetti flessibili da 2 a 30 litri. E' utilizzabile con i seguenti tipi di rubinetto: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Altri modelli a richiesta.

Cadences de travail RE 800 / heure (indication)

RE 800 Arbeitstakte / Stunde (Richtwert)

RE800 average filling rates / hour (indication)

Cadencias de trabajo RE 800 / hora (orientativas)

Cadenze di lavoro RE 800 / ora (valore indicativo)

3 L	250 / 330
5 L	240 / 320
10 L	200 / 280
15 L	180 / 240
20 L	160 / 220



STANDARD EQUIPMENT :

- 125 hl per hour stainless steel pump equipped with full drainage function and inverter
- stainless steel butterfly valve - diameter 40 Macon/DIN/Garolla
- DAS system
- high-temperature hydraulic circuit (up to 85°C)
- vacuum gauge for monitoring pressure
- « pump activation » function
- « purge/clean » function
- drip tray
- « auto-control » on OP3 display unit
- purge on shutdown and start-up
- cleaning tube with jointing tip



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE :

- pompe inox 125 HL/h à vidange totale et inverseur
- vanne papillon inox ø 40 Macon/DIN/Garolla
- système DAS
- circuit hydraulique haute température (85°C)
- vacuomètre de contrôle de dépression
- «forçage pompe»
- «nettoyage vide»
- plateau anti-goutte
- «auto-contrôle» sur afficheur OP3
- purge de vidange et d'amorçage
- embout et tuyau de nettoyage



SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG :

- Pumpe aus rostfreiem Stahl 125 hl/h ausgestattet mit vollständiger Drainagefunktion und Wechselrichter
- Drosselventil aus rostfreiem Stahl Durchm. 40 Macon/DIN/Garolla
- System DAS
- Hydraulische Installation für Hochtemperatur (85°C)
- Unterdruckmesser zur Vakuumkontrolle
- «zwangsweise Pumpenfunktion»
- «Reinigung unter Vakuum»
- Tropfschutzplatte
- «Selbstprüfung» am Display OP3
- Ablauf für Entleerung und Anfüllung
- Verschraubung und Schlauch für die Reinigung



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- bomba inox 125 HL/h con función de vaciado completo e inversor
- válvula mariposa inox diám. DIN 40
- sistema DAS
- circuito hidráulico de alta temperatura (85°C)
- vacuómetro de control de depresión
- "forzado bomba"
- "limpieza en vacío"
- bandeja antigoteo
- "autocontrol" en visualizador OP3
- purga de vaciado y cebado
- contera y tubo de limpieza



DOTAZIONE DI SERIE :

- pompa inox da 125 HL/ora con scarico e invertitore
- valvola a farfalla inox diam. 40 Macon/DIN/Garolla
- sistema DAS
- circuito idraulico per alta temperatura (85°C)
- vacuometro di controllo della depressione
- «forzatura pompa»
- «pulizia a vuoto»
- piastra antigocciolamento
- «autocontrollo» su display OP3
- scarico per svuotamento e adescamento
- ghiera e tubo di pulizia



SÉCURITÉ :

Remplisseuse conforme aux exigences de la directive machines 98/37/CE, conformité validée par l'APAVE



SICHERHEITEN :

Die Abfüllmaschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, die Konformität wird durch APAVE bestätigt



SEGURIDAD :

llenadora conforme a las exigencias de la Directiva máquinas 98/37/CE, conformidad validada por el APAVE



SICUREZZA :

Riempitrice conforme ai requisiti della direttiva macchine 98/37/CE, conformità convalidata dall'APAVE



SAFETY :

The filling machine is compliant with European directive 98/37/EC pertaining to machine safety – approved by the APAVE certification agency

QUALITÉ DE TRAVAIL ET FACILITÉ D'EMPLOI :

- changements de liquides effectués en moins de 2 mn
- plateau «anti-goutte»
- mémorisation des contenances programmées
- limiteur de dépression «anti-arrachement» sur circuit de vide d'air
- venturi étagé avec capteur de dépression
- système DAS

HOCHWERTIGER BETRIEB UND EINFACH IN DER BEDienung :

- Flüssigkeitswechsel in weniger als 2 Minuten
- Tropfschutzplatte
- Speicherung der Eingaben
- Unterdruckbegrenzer gegen ruckweisen Betrieb im Vakuumkreislauf
- Stufen-Venturirohr mit Vakuumsensor
- System DAS

OPERATIONAL QUALITY AND EASE-OF-USE :

- liquid changeover in less than 2 minutes
- drip tray
- memory storage of volumes programmed
- « anti-rip » pressure reducer on vacuum circuit
- scaled venturi with pressure sensor
- DAS system

CALIDAD DE TRABAJO Y FACILIDAD DE EMPLEO :

- cambios de líquido efectuados en menos de 2 min.
- bandeja "antigoteo"
- memorización de los contenidos programados
- limitador de depresión "antidesgarro" en circuito de vaciado de aire
- venturi fase con captador de depresión
- sistema DAS

QUALITÀ DI LAVORO E SEMPLICITÀ D'USO :

- sostituzioni di liquidi effettuate in meno di 2 minuti
- piastra «antigocciolamento»
- memorizzazione dei contenuti programmati
- limitatore di depressione «antistrappo» su circuito di depressione
- Venturi a stadi con sensore di depressione
- sistema DAS

HYGIÈNE :

- matériel livré avec embout et tuyau de nettoyage pour circuits CIP
- nettoyage du circuit de vide d'air AUTOMATISÉ
- matériaux compatibles aux nettoyages chimiques
- stérilisations possibles à l'eau chaude jusqu'à 85°C

HYGIENE :

- equipment supplied with cleaning tip and tube for CIP circuits
- automated cleaning of vacuum circuit
- materials capable of withstanding chemical cleaning
- hot water sterilisation up to 85°C

HIGIENE :

- material entregado con contera y tubo de limpieza para circuitos CIP
- limpieza del circuito de vaciado de aire AUTOMATICA
- materiales compatibles con limpiezas químicas
- esterilizaciones posibles con agua caliente (85°C)



HYGIENE :

- Maschine komplett mit Verschraubung und Schlauch zur Reinigung der CIP-Leitungen
- VOLLAUTOMATISCHE Reinigung des Vakuumkreislaufs
- Materialien kompatibel für chemische Reinigung
- Sterilisierung mit Heißwasser bis 85°C möglich

IGIENE :

- macchina consegnata con ghiera e tubo di pulizia per circuiti CIP
- pulizia del circuito di depressione AUTOMATIZZATA
- materiali compatibili con pulizie chimiche
- possibilità di sterilizzazione con acqua calda fino a 85°C



CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS GENERALES CARATTERISTICHE GENERALI

Hauteur (mini) en mm Mindesthöhe in mm Minimum height in mm Altura (min.) en mm Altezza minima in mm	1340
Largeur en mm Breite in mm Width in mm Anchura en mm Larghezza in mm	720
Profondeur en mm Tiefe in mm Depth in mm Profundidad en mm Profondità in mm	950
Poids en kg Gewicht in kg Weight in kg Peso en kg Peso in kg	85



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS TECHNISCHE DATEN - CARATTERISTICHE TECNICHE

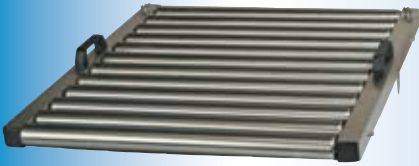
Débit liquide Fördermenge Flüssigkeit Liquid flow rate Caudal líquido Portata liquido	Pression air Luft-druck Air pressure Presión de aire Pressione aria	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Pression azote Stickstoff-druck Nitrogen pressure Presión nitrógeno Pressione azoto	Consommation d'air Luft-verbrauch Air consumption Consumo de aire d'air Consumo aria
125 HL/h	6 bar	2 KW	220 / 380 V	50 HZ	1 bar	1,8 m ³ /h

OPTIONS - OPTIONEN - OPTIONS - OPCIONES - OPTIONAL

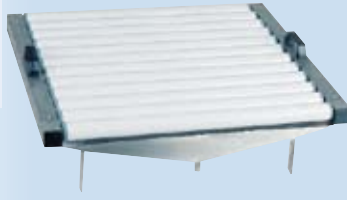


- injection et/ou balayage d'azote en fin de cycle
- Einspritzung bzw. Einsprühung von Stickstoff bei Zyklusende
- nitrogen injection and/or flushing at end of cycle
- inyección y/o barrido de nitrógeno al final de ciclo
- iniezione e/o spruzzatura di azoto alla fine del ciclo

- plan à rouleaux : avec bac de récupération
- Rollgang : mit Sammelwanne
- roller-equipped work surface : with recovery tank
- mesa de rodillos : con bandeja de recuperación
- piano a rulli : con vaschetta di recupero



- barres de transport avec arceau de protection
- Transportschienen mit Schutzbogen
- transportation bars with protection system
- barras de transporte con arco de protección
- barre di trasporto con archetto di protezione



- remplissage des cubis : vanne 3 voies inox, tuyau et pistolet de commande à distance
- Abfüllen von Hartpackungen : 3-Weg-Ventil aus rostfreiem Stahl, mit Schlauch und Fernsteuerungspistole
- container filling : 3-way stainless steel valve, tube and remote control pistol
- llenado de garrafas : válvula 3 vías inox, tubo y pistola de mando a distancia
- riempimento di imballaggi rigidi : valvola a 3 vie inox, tubo e pistola di comando a distanza

- kit filtration d'air : 3 modules : déshuileur 1 micron, submicronique 0.01 micron et charbons actifs 0.003 microns
- Bausatz Luftfilter : 3 Module : Entfettung 1 Mikron, Feinfilter 0,01 Mikron, Aktivkohle 0,003 Mikron
- Air filtering kit : 3 modules : 1 micron oil filter, 0.01 micron submicronic filter, 0.003 micron activated carbon filter
- kit filtración de aire : 3 módulos : desengrasador 1 micrón, submicrónico 0.01 micrón y carbones activos 0.003 micrón
- kit di filtrazione dell'aria : 3 moduli : sgrassatore da 1 micron, submicronico da 0,01 micron e carboni attivi da 0,003 micron



- convoyeurs à rouleaux libres : réglables en hauteur, largeur 200 mm, longueurs 1000 ou 1500 mm, avec guides
- Förderbänder mit frei laufenden Rollen : höhenverstellbar, Breite 200 mm, Länge 1000 oder 1500 mm, mit Führungen
- Roller conveyor : height-adjustable, width 200mm, lengths 1000/1500mm, with guide-rails
- transportadores con rodillos libres : altura ajustable, anchura 200 mm., longitudes 1000 ó 1500 mm., con guías
- nastri trasportatori a rulli liberi : regolabili in altezza, larghezza 200 mm, lunghezza 1000 o 1500 mm, con guide

- Raccords Spécifiques : DIN, GAROLLA, SMS,... pour remplisseuse, filtre reps, vanne papillon,... raccord d'origine = ø 40 macon
- Spezielle Anschlüsse : DIN, GAROLLA, SMS, ... für Abfüllmaschine, Filter, Drosselklappe... Standardanschlüsse Durchmesser = 40 Macon
- Specific Connectors : DIN, GAROLLA, SMS, ... for filling machine, rib filter, butterfly valve... standard connector diameter = 40 macon
- Conexiones Específicas : DIN, GAROLLA, SMS... para llenadora, filtro reps, válvula mariposa... conexión de origen = diámetro 40 macon
- Raccordi specifici : DIN, GAROLLA, SMS, ecc. per riempitrice, filtro reps, valvola a farfalla, ecc. Diametro raccordo standard = 40 macon



- Compteur électromagnétique : Précision ± 0,5%, pour produits visqueux, épais ou chargés de particules
- Elektromagnetisches Messgerät : Messgenauigkeit: ± 0,5%, für viskose, dickflüssige oder mit Teilchen versetzte Flüssigkeiten
- Electromagnetic meter : precision : ± 0,5%, for viscous, thick or particle-charged liquids
- Medidor electromagnético : precisión : ± 0,5%, para líquidos viscosos, espesos o con partículas en suspensión
- Contatore elettromagnetico : precisione: ± 0,5%, per prodotti viscosi, densi o ricchi di particelle



- Pompe ADF : pompe anti-déflagrante répondant aux normes ATEX
- Pumpe ADF : Pumpe in explosionsgeschützter Ausführung gemäß ATEX-Normen
- ADF pump : pump compliant with ATEX standards
- Bomba ADF : bomba antideflagrante según normas ATEX
- Pompa ADF : pompa antideflagrazione conforme alla normativa ATEX

- Kit bouchons et/ou robinets spécifiques : Outillages particuliers avec schémas de montage
- Stopper und/oder Hahngarnituren : Spezialwerkzeug mit Zusammenbauzeichnung
- Stopper and/or tap kits : specific tooling with assembly diagrams
- Kits de tapones y/o grifos : maquinado específico con diagramas de montaje
- Kit tappi e/o rubinetti specifici : attrezzatura specifica con schemi di assemblaggio



- Balance FX 210 : fonction tare. Sur pile ou 220 V
- FX 210 Wiegemaschine : Eichfunktion. Stromversorgung : Batterie oder Netz 220 V
- FX 210 weighing machine : tare weight function. Power supply. Battery or 220 V mains
- Báscula FX 210 : Tara. Alimentación : batería o red 220 V
- Macchina pesatrice FX 210 : Taratura. Alimentazione : batteria o rete 220 V



- Cuve tampon : Capacité 50 litres utiles, entièrement réalisée en acier inoxydable 304, avec coffret de régulation et sondes de niveaux, sur châssis pré équipé pour liaison avec la remplisseuse, autres informations : voir fiche produit spécifique.
- Zwischenbehälter : Aufnahmekapazität: 50 Liter, komplett aus rostfreiem Stahl AISI 304, mit Steuerkasten und Füllstandsensoren, installiert auf einem werkseitig vormontierten Gehäuse, bereit zum Anschluss an die Füllmaschine, weitere Informationen: siehe spezielle Produkt-Datei
- Buffer tank : live capacity : 50 litres, made entirely of 304 stainless steel, with control box and level sensors, mounted on a pre-equipped chassis ready to be connected to the filling machine, other information: see specific product file
- Tanque compensador : capacidad activa: 50 litros, construido totalmente de acero inoxidable 304, con caja de control y sensores de nivel, montado en un chasis pre-equipado listo para ser conectado al equipo de llenado, otras informaciones: consulte el documento específico sobre el producto
- Vasca tampone : capacità: 50 litri, realizzata interamente in acciaio inox 304, con scatola di regolazione e sensori di livello, montata su telaio pre-attrezzato, pronto per essere collegato alla macchina riempitrice, per ulteriori informazioni si veda la scheda relativa al prodotto specifico



- Contrôle de température : Sonde à transmission instantanée, clavier digital affichant la température de remplissage, désactivation du départ cycle si température programmée non atteinte.
- Hochtemperaturausrústun : Temperaturkontrolle, Sonde für flinke Übermittlung, Digitale Tastatur mit Anzeige der Abfülltemperatur, Entzug der Startfreigabe, wenn vorgegebene Temperatur nicht erreicht ist
- Temperature control : Instant transmission probe, Digital keyboard with display of filling temperature, Deactivation of cycle start-up when pre-set temperature not reached
- Control de temperatura : Sonda de transmisión instantánea, Teclado digital con indicación de temperatura de llenado, Desactivación del arranque del ciclo cuando no se ha alcanzado la temperatura preestablecida
- Controllo della temperatura : Sonda a trasmissione immediata, Tastiera digitale con visualizzazione della temperatura di riempimento, Disattivazione dell'avvio del ciclo in caso di mancato raggiungimento della temperatura programmata

Linea Pack®



 *Automatisches Formen-Füllen-Verschließen von Vakuumbbeutel-Kartons*

 *Automatic Shaping-Filling-Sealing of vacuum bag containers*

 *Formadora-Llenadora-Cerradora automática para bolsas y cajas*



Totalement nouveau et breveté, le concept « 3 en 1 » **LINEA PACK®** intègre dans un ensemble monobloc exclusif une **formeuse** de caisses cartons, une **remplisseuse automatique** et une **fermeuse** de caisses cartons par système Hot-Melt. D'un encombrement très réduit permettant une installation aisée en fixe ou sur des lignes de prestation mobiles, **LINEA PACK®** est un concentré de technologie moderne pour plus de productivité dans le respect de la qualité du produit conditionné.



LINEA PACK®, ein innovatives, patentiertes Konzept « 3 in 1 », mit folgenden Funktionen in einer einzigen, exklusiven Maschineneinheit : **Kartonformer, automatische Abfüllmaschine, Kartonverschleißeinrichtung** mit integriertem Hot-Melt System. Unglaublich kompakt und Platz sparend, ideal für fixe oder mobile Abfüllstraßen, ist **LINEA PACK®** eine Vereinigung moderner Technik, um eine Steigerung der Produktion bei gleichzeitig garantiert hochwertiger Verpackungsqualität der Produkte zu erreichen.

Domaines d'applications:-

Vin, jus de fruits, eau, lait, sirops, alcools, soupes, ... **LINEA PACK®** conditionne des emballages de 2 à 30 litres. Robinets standards acceptés : Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Autres modèles en option.

Einsatzbereiche:-

Wein, Fruchtsaft, Wasser, Milch, Sirup, alkoholische Getränke, Suppen, ... **LINEA PACK®** kann zum Füllen von Kartons mit Vakuumbeuteln von 2 bis 20 Liter eingesetzt werden. Geeignet für folgende Verschlüsse: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Weitere Modelle auf Anfrage.



A totally new, fully-patented « 3 in 1 » concept, **LINEA PACK®** PACK offers the following range of functions in a single, exclusive machine unit : a cardboard box shaper, an automatic filling machine and a box sealer incorporating the Hot-Melt system. Extremely compact and space-saving, ideal for fixed or mobile filling lines **LINEA PACK®** provides a compilation of modern technology offering the opportunity for increased productivity while ensuring the quality of the packaged product.



Totalmente nuevo y patentado, el concepto « 3 en 1 » **LINEA PACK®** integra en un conjunto monobloque exclusivo una formadora de cajas cartones, una llenadora automática y una cerradora de cajas de cartón por sistema Hot-Melt. Sus muy pequeñas dimensiones permite una fácil instalación en fijo o en líneas de prestación móviles, **LINEA PACK®** es un concentrado de tecnología moderna para una mayor productividad respetando la calidad del producto envasado.

Scope of application:-

Wine, fruit juice, water, milk, syrup, alcoholic beverages, soup... **LINEA PACK®** LINEA can be used to fill vacuum bag containers ranging from 2 to 20 litres Suitable for use with the following tap models: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Other models as option.

Campos de aplicación:-

Vinos, zumos, agua, siropes, alcoholes, sopas... **LINEA PACK®** LINEA PACK acondiciona embalajes de 2 a 20 litros. Grifos estándares aceptados: Vitop, Flex-Tap, Press-Tap. Otros modelos en opción.

Sécurité, ergonomie et productivité

- Matériel conforme aux exigences de la Directive Machines 98/37/CE. Conformité validée par l'APAVE
- Alimentation en matières sèches et conduite de la machine effectuées par un seul opérateur.
- Autonomie de 15 minutes du bac d'accumulation de la formeuse
- Cadences élevées (voir tableau) améliorées encore par des temps de changement de format d'emballages et de liquide très réduits
- Réglages des largeurs effectués par moto-réducteur

Sicherheit, Ergonomie und Produktivität

- Die Maschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, Konformität bestätigt durch APAVE
- Nur eine Bedienperson für "trockene" Zufuhr und Maschinenbedienung
- Speicherkapazität für 15 Minuten Autonomie beim Beutelnachschub des Kartonformers
- Hohe Füllgeschwindigkeit (siehe Tabelle), die durch Reduzierung der Packungsgrößen und Vorlaufzeiten beim Flüssigkeitswechsel noch verbessert wird
- Breitenregelung über Getriebemotor

Safety, ergonomoy and productivity

- Equipment compliant with the demands of European Machinery Directive 98/37/CE, approved by the APAVE certification body
- Just one operator required for "dry matter" input and machine operation
- 15 minute stock autonomy for the shaping machine bag feeder
- High filling rates (see table) improved even further by reduced package size and liquid changeover lead-times
- Width setting adjustment by motorized gear control

Seguridad, ergonomía y productividad

- Materiales conformes a las exigencias de la Directiva máquinas 98/37/CE, conformidad validada por el APAVE
- La alimentación en materias secas y la conducción de la máquina la realiza un solo operador.
- Autonomía de 15 minutos del recipiente de acumulación de la formadora
- Cadencias elevadas (véase tabla) que aún pueden mejorarse en caso de cambio de formato de embalajes y líquido muy reducidos
- Ajustes de las anchuras efectuadas por motorreductor



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE:-

- Tête de remplissage HYGEA garantissant un remplissage sans goutte et la séparation des circuits de vide d'air et d'injection d'azote
- Circuit hydraulique stérilisable à l'eau chaude, à la vapeur ou aux agents chimiques
- Ecran tactile multi-langue intégrant de nombreuses fonctions : compteur de cycles, statistiques, diagnostic de panne, mode maintenance, ...
- Circuit CIP intégré avec évacuation en poste fixe et nettoyage automatisé des circuits de vide d'air et d'azote
- Contrôle du vide d'air : dépression et déclenchement (sécurité anti-démarrage intégrée)
- Bloc porte doigts orientable à 360°
- Formeuse de caisse avec fonctions équerrage, collage inférieur puis pressage
- Détection présence poches, robinets, cartons, ... avec signaux d'alerte
- Goulotte d'introduction des poches pleines réglable avec amortissement par trémie avant dépose
- Fonction tassage poche pleine après dépose
- Fermeuse-colleuse avec fonctions équerrage et pressage



SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG :

- HYGEA Füllkopf, mit dem tropffreies Abfüllen und Trennung der Vakuum- und Stickstoffleitungen gewährleistet wird
- Hydraulischer Kreislauf, der mit heißem Wasser, Dampf oder chemischen Produkten sterilisiert werden kann
- Touch Screen mit integriertem Modem (auf Wunsch Modem Card) zur Anzeige der verschiedenen Betriebsarten: Betrieb, Wartung, Einstellen (mit Funktion «wiederholen»), Reinigung, ...
- Integrierte CIP-Leitung mit Flüssigkeitsablauf für ortsfeste Arbeitsstationen und automatische Reinigung der Vakuum- und Stickstoffleitungen
- Vakuumüberwachung und Steuerung: Druck und Inbetriebsetzung (mit Sicherheitseinrichtung gegen unbeabsichtigten Anlauf)
- Allseitige Fingeranschlagplatte
- Kartonformer mit Abkanten, Verschließen des Bodens und Druckfunktionen
- Beutel-, Verschluss- und Kartonkontrolle... mit verbundener Alarmfunktion
- Verstellbarer Trichter zum Einschieben der Beutel.
- Funktion zum Kompaktieren der Beutel nach dem Einschub
- Einrichtung zum Verschließen und Versiegeln der Kartons mit Abkant- und Druckfunktion



STANDARD EQUIPMENT:-

- HYGEA filling head which guarantees non-drip filling and separation of the vacuum and nitrogen injection circuits
- Hydraulic circuit which can be sterilised with hot water, steam or chemicals
- Touch screen with integrated modem (optional modem card) displaying the different operating modes : work, maintenance, settings (with « repeat » function), cleaning, ...
- Integrated CIP circuit with liquid outlet for fixed work stations and automated cleaning of vacuum and nitrogen circuits
- Vacuum monitoring and control : pressure and activation (integrated anti start-up safety device)
- 360° multi-directional finger retainer plate
- Box shaper with squaring, bottom sealing and pressing functions
- Bag, tap and box detection... with associated alarm signals
- Adjustable bag insertion funnel
- Post-insertion bag compacting function
- Box closing and sealing unit with squaring and pressing functions



EQUIPAMIENTOS DE SERIE :

- Cabeza de llenado HYGEA que garantiza un llenado sin goteo y la separación de los circuitos de vacío de aire e inyección de nitrógeno
- Circuito hidráulico esterilizable con agua caliente, vapor o agentes químicos
- Pantalla táctil con módem integrado (tarjeta módem en opción) que permite visualizar distintos modos utilizados: trabajo, mantenimiento, ajustes (con función "repeat"), limpieza...
- Circuito CIP integrado con evacuación a puesto fijo y limpieza automatizada de los circuitos de vacío de aire y nitrógeno
- Control del vacío de aire : depresión y desencadenamiento (seguridad antiarranque integrada)
- Bloque portadados orientable a 360°
- Formadora de caja con funciones de escuadrado, encolado inferior y seguidamente prensado
- Detección presencia bolsas, grifos, cartones... con señales de alerta
- Canal de introducción de las bolsas llenas ajustable con amortiguamiento por tolva antes de la colocación
- Cerradora-encoladora con funciones de escuadrado y prensado



Convivialité, simplicité d'utilisation

Ecran tactile avec modem intégré (carte modem en option) permettant de visualiser les différents modes utilisés : travail, maintenance, réglages (avec fonction « repeat »), nettoyage,...

Utilisation de volants compteurs sur points de réglages.

Changements de formats de poches et de caisses rapides effectués en moins de 15 mn avec « recette » opératoire.

Réglages mécaniques formeuse-fermeuse simples d'utilisation et étudiés pour travailler sur de nombreux formats de cartons dont caisses à rabats recouvrants.



Benutzerfreundlich und einfach zu bedienen

Touch Screen mit integriertem Modem (auf Wunsch Modem Card) zur Anzeige der verschiedenen Betriebsarten: Betrieb, Wartung, Einstellen (mit Funktion «wiederholen»), Reinigung, ...

Verwendung geeichter Handräder für Haupteinstellungen

Rascher Beutel- und Kartonwechsel (unter 15') durch klare Prüfliste der einzelnen Schritte.

Leicht zu steuernde Einstelloptionen zum Formen und Verschließen eines umfangreichen Sortiments von Kartongrößen, einschließlich Kartons mit Abschlussklappen.



User friendly and easy-to-use

Touch screen with integrated modem (optional modem card) displaying the different operating modes : work, maintenance, settings (with « repeat » function), cleaning, ...

Use of regulated wheels for key settings.

Fast bag and box changeover (less than 15') thanks to a clear procedure check-list.

Easy-to-use setting options for shaping & closing designed for a wide range of box sizes, including those with end flaps.



Convivialidad, simplicidad de utilización

Pantalla táctil con módem integrado (tarjeta módem en opción) que permite visualizar distintos modos utilizados: trabajo, mantenimiento, ajustes (con función "repeat"), limpieza...

Utilización de volantes contadores en puntos de ajuste

Cambios de formatos de bolsas y cajas rápidas efectuados en menos de 15 mn con "receta" operativa.

Ajustes mecánicos formadora-cerradora de fácil utilización y estudiados para trabajar en numerosos formatos de cartones, entre los cuales cajas con solapas de recubrimiento.



HYGIÈNE, QUALITÉ :

- Circuit hydraulique entièrement stérilisable par CIP
- Tête de remplissage sans goutte résiduelle avec séparation des circuits de vide d'air et d'azote
- Découpe des poches par lame cylindrique
- Tassage des poches pleines après introduction dans le carton
- Hotte flux laminaire (option)
- Précision de comptage ± 5 cl (voir graphique)

HYGIENE & QUALITÄT :

- Voll sterilisierbarer CIP-Hydraulikkreislauf.
- Tropffreier Füllkopf mit Trennung der Vakuum- und Stickstoffeinspritzleitungen.
- Beutelabschnitt durch zylindrisches Messer
- Kompaktierfunktion nach Beuteleinschub
- Haube für laminare Luftströmung (Wahlzubehör)
- Präzisionsmessung ± 5 cl (siehe Diagramm)

Nota : Compteur non agréé pour transactions commerciales
Hinweis : Zählwerk für den Verkaufsbetrieb nicht zugelassen

NB : Counter not authorized for commercial transactions

Nota : Contador no autorizado para transacciones comerciales



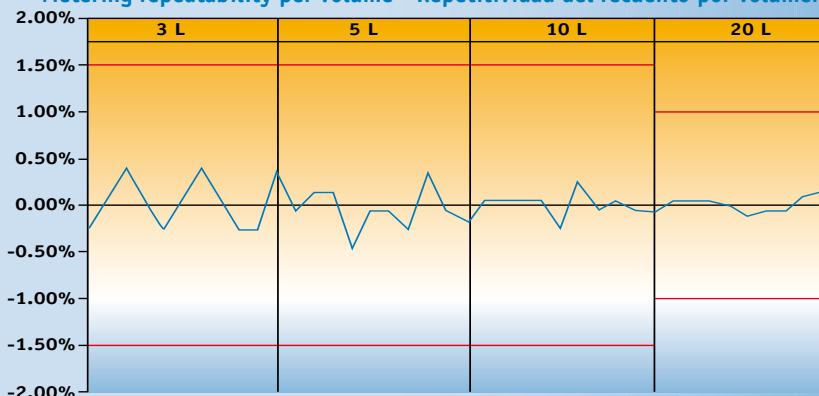
HYGIENE & QUALITY :

- Fully-sterilisable CIP hydraulic circuit.
- Non-drip filling head with separation of vacuum and nitrogen injection circuits.
- Bags cut by cylindrical blade
- Post-insertion bag compacting function
- Laminar air-flow hood (option)
- Precision metering ± 5 cl (see graph)

HIGIENE, CALIDAD :

- Circuito hidráulico totalmente esterilizable por CIP
- Cabeza de llenado sin goteo residual con separación de los circuitos de vacío de aire y nitrógeno
- Recorte de las bolsas con cuchilla cilíndrica
- Apilado de las bolsas llenas después de haberlas introducido en el cartón
- Campana flujo laminar (opción)
- Precisión de recuento ± 5 cl (véase gráfico)

Répétitivité du comptage par volume - Dosierwiederholbarkeit für Volumen Metering repeatability per volume - Repetitividad del recuento por volumen



Linea Pack®

OPTIONS - OPTIONEN - OPTIONS - OPCIONES

- Hotte flux laminaire classe 100
- Haube für laminare Luftströmung - Klasse 100
- Laminar air-flow hood - class 100
- Campana flujo laminar clase 100

- Carte modem de connexion à distance pour télé maintenance
- Modem Card für Fernbetreuung
- Modem card for remote maintenance
- Tarjeta módem de conexión a distancia para telemantenimiento

- Systèmes de comptage : électromagnétique ou à roues ovales
- Wahlweise Messsysteme: elektromagnetisch oder Handrad
- Choice of metering systems : electromagnetic or oval wheel
- Sistemas de recuento: electromagnético o con ruedas ovaladas

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Pression air Druckluft Air pressure Presión de aire	Consommation air Luftverbrauch Air consumption Consumo de aire	Puissance Anschlussleistung Power Potencia	Tension Spannung Frequency Tensión	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia	Pression d'azote Stickstoffdruck Nitrogen pressure Presión de nitrógeno
6 bar	7m3/h	20 KW	380 V	50 HZ	1 bar

Cadences de travail LINEA PACK® (débit vin 80 HL/h)
 LINEA PACK® Abfüllgeschwindigkeit (Flüssigkeitsmenge 80 hl/St)
 LINEA PACK® Filling rates (liquid flow 80 hl.p.h)
 LINEA PACK® Cadencias de trabajo (producción vino 80 HL/h)

2 L	660
3 L	600
5 L	500
10 L	420
15 L	330
20 L	270

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES ALLGEMEINE TECHNISCHE DATEN GENERAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS GENERALES

Hauteur en mm Mindesthöhe in mm Minimum height in mm Altura en mm	2300
Largeur en mm Breite in mm Width in mm Anchura en mm	2100
Longueur en mm Länge in mm Length in mm Longitud en mm	4700
Poids en kg Gewicht in kg Weight in kg Peso en kg	1450



ADH 210



HM 1200



Kartonverschliessmaschinen



Box sealer



Cerradoras de cajas



Chiuditrici di cartoni



FERMEUSES DE CAISSES PAR SYSTÈME «HOT-MELT»

Fermeuses dessus-dessous pour cartons de formats multiples. Matériels semi-automatique HM 900 ou automatique HM 1200.



KARTONVERSCHLIESSMASCHINEN MIT SYSTEM «HOT-MELT»

Maschinen zum Verschließen von Kartons verschiedener Formate an der Ober- und Unterseite. Halbautomatische (HM 900) oder automatische (HM 1200) Ausführung



«HOT-MELT» BOX SEALER

Top-Bottom sealing for a range of box formats
Semi-automatic HM 900 or automatic HM 1200

HM 900



CERRADORAS DE CAJAS POR SISTEMA «HOT-MELT»

Cerradoras encima-debajo para cajas de múltiples formatos
Modelo semiautomático HM 900 ó automático HM 1200.



CHIUDITRICI DI CARTONI CON SISTEMA «HOT-MELT»

Macchine per la chiusura superiore e inferiore di cartoni di vari formati
Semiautomatiche HM 900 o automatiche HM 1200

HM 1200



ÉQUIPEMENTS DE SÉRIE HM 900 & HM 1200

- collage dessus-dessous par générateur Hot-Melt
- programmation de la longueur des traits de colle
- fonction « purge pistolet »
- équerrage de cartons avant collage
- rouleaux presseurs de sortie

SERIENMÄSSIGE AUSSTATTUNG HM 900 & HM 1200

- Verkleben der oberen und unteren Ränder mittels Hot-Melt
- Voreingabe der Länge der Klebmittelstreifen
- Funktion «Reinigung der Spritzpistole»
- rechtwinkelige Ausrichtung der Kartons vor dem Verkleben
- Andruckrollen im Auslauf

STANDARD FEATURES OF HM 900 & HM 1200 SEALERS

- top/bottom sealing, using the « MELTON » hot melt system
- programming of adhesive strip lengths
- « pistol purge » function
- integrated box squaring function
- adjustable output rollers

EQUIPAMIENTOS DE SERIE HM 900 Y HM 1200

- encolado encima-debajo por generador Hot-Melt
- programación de la longitud de los trazos de cola
- función "purga pistola"
- alineación de cajas antes del encolado
- rodillos prensadores de salida

DOTAZIONE DI SERIE HM 900 E HM 1200

- incollaggio superiore e inferiore con generatore Hot-Melt
- programmazione della lunghezza delle strisce di colla
- funzione di «scarico della pistola»
- squadratura dei cartoni prima dell'incollaggio
- rulli pressori in uscita



CARACTÉRISTIQUES HM 900-1200 - CHARACTERISTICS OF HM 900-HM 1200 SEALERS - CARACTERÍSTICAS HM 900-HM 1200 TECHNISCHE DATEN HM 900-HM 1200 - CARATTERISTICHE HM 900-HM 1200

Cadences (coups) Taktfolge (Schläge) Production speed (appl) Cadencias (impulsos) Cadenze (colpi)	Vitesse des bandes Bandge-schwindigkeit Belt speed Velocidad de las bandas Velocità nastri	Pression d'air Luftdruck Air pressure Presión de aire Pressione aria	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Puissance Leistung Power Potencia Potenza
10 - 15 / mn	15 m/mn	6 bar	380 V	50 HZ	4 KW

Encombrenents - Außenmaße - Dimensions - Dimensioni Totali - Ingombri

	Longueur en mm Länge in mm Length (mm) Longitud en mm Lunghezza in mm	Largeur en mm Breite in mm Width (mm) Anchura en mm Larghezza in mm	Hauteur en mm Höhe in mm Height (mm) Altura en mm Altezza in mm	Poids en Kg Gewicht in kg Weight (kg) Peso en Kg Peso in kg
HM 900	2460	890	1590	250
HM 1200	1745	890	1590	300



SÉCURITÉ :

Remplisseuse conforme aux exigences de la directive machines 98/37/CE, conformité validée par l'APAVE



SAFETY :

Equipment compliant with the demands of European Machinery Directive 98/37/CE, approved by the APAVE certification body



SEGURIDAD :

Materiales conformes a las exigencias de la Directiva máquinas 98/37/CE, conformidad validada por el APAVE



SICHERHEITEN :

Die Maschine entspricht den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 98/37/CE, Konformität bestätigt durch APAVE



SICUREZZA :

Macchina conforme ai requisiti della direttiva macchine 98/37/CE, conformità convalidata dall'APAVE

Formats de caisses pour HM 900 et HM 1200 - Box formats for HM 900 & HM 1200 sealers - Formatos de cajas para HM 900 y HM 1200 Kartonformate für HM 900 und HM 1200 - Formati dei cartoni per HM 900 e HM 1200

	Mini en mm Min. in mm Minimum (mm) Mínimo en mm Mínimo in mm	Maxi en mm Max. in mm Maximum (mm) Máximo en mm Massimo in mm
Hauteur - Height Höhe - Altura - Altezza	100	400
Largeur - Width Breite - Anchura - Larghezza	100	400

ÉQUIPEMENTS SPÉCIFIQUES HM 1200 :

- ferme rabat automatique
- sélecteur d'entrée avec anti-bourrage
- convoyeur motorisé d'entrée

SPECIFIC FEATURES OF THE HM 1200 SEALER :

- automatic flap closing
- input separator with anti-jam function
- motorised input conveyor

EQUIPAMIENTOS ESPECÍFICOS HM 1200 :

- cierre solapa automático
- selector de entrada con sistema antiatasco
- transportador motorizado de entrada

BESONDERE AUSSTATTUNG FÜR HM 1200 :

- automatischer Klappenhalter
- Einlaufwähler mit Verklemmschutzeinrichtung
- motorisiertes Förderband im Einlauf

DOTAZIONE SPECIFICA HM 1200 :

- ferma-aletta automatico
- selettore di entrata con dispositivo antinceppamento
- nastro trasportatore motorizzato all'entrata



OPTIONS HM 900 - 1200

- kit ferme-rabats supérieurs « recouvrants »

OPTIONS FOR HM 900 - HM 1200 SEALERS

- «-top-flap-» closing kit

OPCIONES HM 900 - HM 1200

- kit cierre con solapas superiores "de recubrimiento"

AUF WUNSCH HM 900 - HM 1200

- Halter für obere «überlappende» Klappen

OPTIONAL HM 900 - HM 1200

- kit ferma-alette superiori «sovrapponibili»



**FERMEUSE DE CAISSES PAR BANDES ADHÉSIVES - KARTONVERSCHLISSMASCHINEN MIT KLEBEBAND
CERRADORA DE CAJAS POR BANDAS ADHESIVAS
ADHESIVE TAPE BOX SEALER - CHIUDITRICI DEI CARTONI CON NASTRI ADESIVI**

**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNICAL CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
TECHNISCHE DATEN - CARATTERISTICHE TECNICHE**

Cadences (coups) Taktfolge (Schläge) Speed (appl.) Cadencias (impulsos) Cadenze (colpi)	Vitesse des bandes Bandge-schwindigkeit Belt speed Velocidad de las bandas Velocità nastri	Tension Spannung Voltage Tensión Tensione	Fréquence Frequenz Frequency Frecuencia Frequenza	Puissance Leistung Power Potencia Potenza	Longueur de coupe Schnittlänge Tape strip length Longitud de corte Lunghezza taglio
15 - 20 /mn	20 m/mn	380 V bar	50 HZ	0,36 KW	38 mm



Matériel avec fermeture dessus-dessous à entraînements latéraux. Châssis monté sur 4 roulettes pivotantes avec système de découpe hors tension.



Maschine zum Verschließen von Kartons an der Unter- und Oberseite durch seitliche Mitnehmer. Maschinenrahmen auf 4 Drehrollen mit Abschnittsystem im spannungslosen Zustand.



Top-bottom sealing with lateral guide belts. Chassis mounted on 4 directional casters. Slack tape-cutting system.



Material con cierre encima-debajo con accionamientos laterales. Chasis montado sobre 4 ruedas giratorias con sistema de recorte fuera de tensión.



Macchina per chiusura superiore e inferiore con trascinamenti laterali. Telaio montato su 4 ruote girevoli con sistema di taglio non sotto tensione.

FORMATS DE CAISSES POUR ADH 210

KARTONFORMATE FÜR ADH 210 - FORMATOS DE CAJAS PARA ADH 210

BOX FORMATS FOR ADH 210 BOX SEALER - FORMATI DEI CARTONI PER ADH 210

	Mini en mm Min. in mm Minimum (mm) Mínimo en mm Minimo in mm	Maxi en mm Max. in mm Maximum (mm) Máximo en mm Massimo in mm
Hauteur Höhe Height Altura Altezza	100	500
Largeur Breite Width Anchura Larghezza	100	500
Longueur Länge Length Longitud Lunghezza	150	∞

**ENCOMBREMENTS - DIMENSIONS - DIMENSIONES TOTALES
AUSSENMASSE - INGOMBRI**

Longueur en mm Länge in mm Length Longitud en mm Lunghezza in mm	Largeur en mm Breite in mm Width Anchura en mm Larghezza in mm	Hauteur en mm Höhe in mm Height Altura en mm Altezza in mm	Poids en Kg Gewicht in kg Weight Peso en Kg Peso in kg
900	825	1355	87

CONVOYEUR EXTENSIBLE D'ACCUMULATION À ROULEAUX LIBRES

**AUSZIEHBARES SPEICHERFÖRDERBAND MIT FREI LAUFENDEN ROLLEN - EXPANDABLE ROLLER CONVEYOR
TRANSPORTADOR EXTENSIBLE DE ACUMULACIÓN CON RODILLOS LIBRES
NASTRO TRASPORTATORE ESTENSIBILE DI ACCUMULO A RULLI LIBERI**

**CARACTÉRISTIQUES - DIMENSIONS - CARACTERÍSTICAS
TECHNISCHE DATEN - CARATTERISTICHE**

Longueur mini Mindestlänge Minimum length Longitud mínima Lunghezza minima	Longueur maxi max. Länge Maximum length Longitud máxima Lunghezza massima	Largeur Breite Width Anchura Larghezza
1000 mm	4000 mm	400 mm





Distribué par
Vertrieb durch
Distributed by
Distribuido por
Distribuito da



Zubehör für BiB



BiB accessories



Accesorios para BiB



Accessori per BiB

Fûts bois pour Caisses-Outres - Holzfässer für Bag-in-Box Wooden barrels for vacuum bags - Armazones de madera para BIB Fusti in legno per Bag in Box



Descriptif produit :

- socle solide intégré
- fond d'ouverture sur charnière
- cercles peints coloris noir
- chêne vernis
- languette de blocage du goulot
- planchette intérieure inclinée version Décobib
- connecteur bouchon + tuyau + robinet



Product description :

- integrated stand
- hinge-mounted opening
- black-painted barrel hoops
- varnished oak
- tap blocking plate
- slanted interior baseplate Decobib version
- connection kit - stopper + tube + tap



Descripción producto :

- zócalo integrado
- abertura con bisagra
- círculos pintados de negro
- roble barnizado
- lengüeta de traba del grifo
- base interna inclinada Versión Décobib
- conexión tapa + tubo + grifo



Produktbeschreibung :

- integrierter Sockel
- Öffnung mit Scharnier
- Reifen, Farbe schwarz
- Eiche lackiert
- Blockierlasche für Hahn
- schräger Innenboden Version Décobib
- Kupplung Verschluss + Schlauch + Hahn



Descriptif produit :

- zoccolo integrato
- apertura con cerniera
- cerchi di colore nero
- rovere verniciato
- linguetta di bloccaggio del rubinetto
- base interna inclinata Versione Decobib
- raccordo tappo + tubo + rubinetto



Personnalisation Possible - Individuelle Gestaltung möglich - Customisation options
Personalización posible - Possibilità di personalizzazione

CARACTÉRISTIQUES - TECHNISCHE DATEN - CHARACTERISTICS - CARACTERÍSTICAS - CARATTERISTICHE

	Bib de : Beutelinhalt : Bag volume : Bib de : Volume Bib :	Poids en kg : Gewicht in kg : Weight (kg) : Peso en kg : Peso (kg) :	Quantité par palette: Anzahl pro Palette : Quantity per palette : Cant. por pallet : Quantita per paletta :	Dimensions en mm : Maße in mm : Dimensions (mm) : Dimensiones en mm : Dimensioni (mm) :
Fûtbib 10 Decobib 10	3, 5, 10 L	12	20	L 440 x l 350 x H 480
Fûtbib 20 Decobib 20	3, 5, 10, 20 L	18	12	L 540 x l 440 x H 500

Connecteurs Vitop
Kupplungen Vitop
Vitop Connectors
Conexiones Vitop
Raccordi Vitop



Adaptateurs Vitop
Adapter Vitop
Vitop adaptators
Adaptador Vitop
Adattatore Vitop



Tireuses Réfrigérées - gekühlte Füllgeräte - Refrigerated dispensers

Distribuidores Refrigerados - Distributori Refrigerati



Système PRO-BiB :

Caisson réfrigéré à température variable pour la distribution en caisses-outres.
Matériels livrés avec connecteurs, tuyaux et robinets de tirage extérieurs.
Équipement fourni avec support inox de récupération.



PRO-BiB model :

Variable temperature refrigerated cabinet for dispensing liquids from vacuum bags of various sizes.
Equipment supplied with connectors, tubes and draught taps.
Stainless steel drip tray supplied



Modell PRO-BiB :

Gekühltes Gehäuse mit variabler Temperatur für die Abfüllung in Bag-in-Box.
Lieferung einschließlich Kupplungen, Schläuchen und Zapfhähnen.
Abtropfasse aus rostfreiem Stahl mitgeliefert



modelo PRO-BiB :

Unidad refrigerada a temperatura variable para la distribución en BIB.
Equipo suministrado con conexiones, tubos y grifos al exterior.
Suministrado con recogedor de recuperación en acero inoxidable.



Modello PRO-BiB :

Unità di refrigerazione a temperatura variabile per la distribuzione di liquidi in Bag in Box.
Materiale fornito con raccordi, tubi e rubinetti di prelievo esterni.
Vassoio raccogli gocciola in acciaio inox in dotazione

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTERISTICAS TECNICAS - CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensions extérieures en mm. Aussenmaße in mm. External dimensions (mm). Dimensiones exteriores en mm. Dimensioni esterne (mm).				Dimensions maxi des BiB Max. Maße von Bag-in-Box Maximum vacuum bag dimensions Dimensiones máximas de los BIB Dimensione massima dei BiB	
PRO-BIB	Hauteur Höhe Height Altura Altezza	Largeur Breite Width Anchura Larghezza	Profondeur Tiefe Depth Profondidad Profondità	H x L x P en mm H x L x P in mm H x L x D in mm H x L x P en mm H x L x P in mm	Poids Gewicht Weight Peso Peso
2x10 L	990	344	580	220x270x325	37 kg
3x10 L	1210	344	580	220x270x325	48 kg
2x20 L	1060	400	673	230x320x415	45 kg
3x20 L	1320	400	673	230x320x415	59 kg

Remplissage / Conditionnement - Abfüllung / Verpackung Filling / Packaging - Rellenado / Acondicionamiento Riempimento / Confezionamento



CL 10

Précision : Débit max : Raccords :
Genauigkeit : Genauigkeit : Genauigkeit :
Precision : Flow rate : Connectors :
Precisión : Caudal máx : Conexiones :
Precisione : Portata max : Raccordi :

+/-1% 45 HL/h 26x34 mm



CL 15

Précision : Débit max : Raccords :
Genauigkeit : Genauigkeit : Genauigkeit :
Precision : Flow rate : Connectors :
Precisión : Caudal máx : Conexiones :
Precisione : Portata max : Raccordi :

+/-1% 72 HL/h 33x42 mm



CL 21 - CL 30

Précision : Débit max : Raccords :
Genauigkeit : Genauigkeit : Genauigkeit :
Precision : Flow rate : Connectors :
Precisión : Caudal máx : Conexiones :
Precisione : Portata max : Raccordi :

CL 21 : +/-2% 180 HL/h 40x49 mm
CL 30 : +/-1% 600 HL/h 66x76 mm



Compteurs Volumétriques :

CARACTÉRISTIQUES

- bouton de remise à zéro
- axe de turbine inox 316
- étanchéité IP65
- alimentaire par pile LR6-1,5 V
- raccords entrée-sortie mâles en inox



Contadores volumétricos :

CARACTERISTICAS

- botón de puesta a cero
- eje de turbina en acero inox. 316
- estanqueidad IP65
- alimentación mediante pila LR6-1.5V
- conexiones macho entrada-salida en acero inox.



Volumetrische Zähler :

EIGENSCHAFTEN

- Rückstellaste
- Turbinenwelle aus rostfreiem Stahl 316
- Dichtheit IP65
- Einspeisung : 1 Batterie LR6-1.5V
- Kupplung Einsteckteil Aus/Eingang aus Nirosta



Contatori volumetrici :

CARATTERISTICHE

- pulsante di reset
- asse turbina in inox 316
- tenuta IP65
- alimentazione-: 1 pila LR6 da 1,5 V
- raccordi maschi entrata-uscita in inox



Volume meters :

PRODUCT FEATURES

- reset to zero button
- stainless steel 316 turbine shaft
- tightness IP65
- power supply-: 1 x LR6 - 1,5 V battery
- stainless steel male inlet-outlet connectors



- **Balance FX 210** : fonction tare. Sur pile ou 220 V
- **FX 210 Wiegemaschine** : Eichfunktion. Stromversorgung : Batterie oder Netz 220 V
- **FX 210 weighing machine** : tare weight function. Power supply. Battery or 220 V mains
- **Báscula FX 210** : Tara. Alimentación : batería o red 220 V
- **Macchina pesatrice FX 210** : Taratura. Alimentazione : batteria o rete 220 V



- **Pince Etibag** : pour dépose vignette fiscale adhésive
- **Zange Etibag** : zum Entfernen der steuerlichen Aufkleber
- **Etibag claw** : for removal of adhesive tax labels
- **Pinza Etibag** : para timbres fiscales adhesivos
- **Pinze Etibag** : per la rimozione delle etichette fiscali adesive



- **Pince de fermeture pour robinet**
- **Verschlusszange für Hähne**
- **Tap closure clamp**
- **Pinza de cerrado para grifos**
- **Pinza di chiusura per rubinetti**



- **Fourchette de remplissage avec poignée**
- **Füllgabel mit Griff**
- **Filling fork with handle**
- **Horqueta de relleno con asa**
- **Forcella di riempimento con maniglia**



- **Kit pistolet pour remplisseuse**
- **Pistolengarnitur für Einfüllmaschine**
- **Pistol kit for filling machine**
- **Kit pistola para relleno**
- **Kit pistola per riempitrice**



- **Table de remplissage seule**
- **Separater Abfülltisch**
- **Filling table on its own**
- **Mesa de relleno separada**
- **Tavolo di riempimento indipendente**